

# **Tagebuch des Fürsten Christian II. von Anhalt-Bernburg: Oktober 1638**

WDB – Wolfenbütteler Digitale Bibliothek  
work in progress (Stand: 26.06.2025)

# Inhaltsverzeichnis

|                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Editorische Notiz.....                                                                                                                                                                                                                                              | V  |
| Erklärung häufiger Symbole.....                                                                                                                                                                                                                                     | VI |
| 01. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                               | 2  |
| <i>Hofmarschall Burkhard von Erlach als Mittagsgast – Beratung mit dem Hof- und Regierungsrat Georg Friedrich Schwartzberger – Schwierigkeiten – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Kriegsfolgen – Sorge um den Kammerjunker Karl Heinrich von Nostitz.</i> |    |
| 02. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                               | 3  |
| <i>Regen – Verduss am Hof – Administratives – Korrespondenz – Sorge um Nostitz.</i>                                                                                                                                                                                 |    |
| 03. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                               | 4  |
| <i>Frost und Schnee – Anhörung der Predigt des Poleyer Pfarrers Petrus Gothus – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Gothus als Mittagsgast – Kriegsfolgen – Ausritt – Korrespondenz – Vogellieferung.</i>                                                    |    |
| 04. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                               | 6  |
| <i>Starker Frost – Korrespondenz – Nachrichten – Beratungen mit dem anhaltischen Gesamtrat und Landrentmeister Kaspar Pfau sowie dem Regierungspräsidenten Heinrich von Börstel – Kriegsfolgen – Rückkehr des Lakaien Johann Balthasar Oberlender aus Leipzig.</i>  |    |
| 05. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                               | 7  |
| <i>Abreise von Börstel nach Köthen – Korrespondenz – Spaziergang im Regen – Rückkehr von Börstel aus Köthen.</i>                                                                                                                                                    |    |
| 06. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                               | 7  |
| <i>Kriegsfolgen – Vierter Geburtstag des Sohnes Viktor Amadeus – Beratung mit Schwartzberger – Rückkehr des Stadtvogts Melchior Loyß aus Leipzig.</i>                                                                                                               |    |
| 07. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                               | 8  |
| <i>Zweimaliger Kirchgang – Hochzeit des fürstlichen Schreibers Augustin Banse mit der bisherigen Amme der Fürstenkinder – Korrespondenz.</i>                                                                                                                        |    |
| 08. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                               | 8  |
| <i>Beratungen mit Loyß und Erlach – Hasenjagd – Nachrichten – Fortsetzung der Hochzeitsfeier des neuen Ehepaars Banse – Besuch durch Schwartzberger – Sorgen wegen der bevorstehenden Reise.</i>                                                                    |    |
| 09. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                               | 9  |
| <i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Geldangelegenheiten.</i>                                                                                                                                                                              |    |
| 10. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                               | 11 |
| <i>Aufbruch nach Wien – Reise bis Halle (Saale) – Besuch durch den Hallenser Verbindungsmann Maximilian Wogau – Nachrichten.</i>                                                                                                                                    |    |
| 11. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                               | 12 |
| <i>Weiterfahrt nach Leipzig – Unterkunft bei dem Leipziger Rat Adrian Steger – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>                                                                                                                        |    |
| 12. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                               | 13 |

*Abfertigung von Loyß nach Bernburg – Korrespondenz – Nachrichten – Einkäufe – Unmut über Verzögerung der Weiterreise – Kursächsischer Generalfeldzeugmeister Anton Monier als Abendgast.*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 13. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 15 |
| <i>Nachrichten – Besuch durch den Leiter der morgigen Kaufleutekarawane nach Nürnberg – Kriegsfolgen.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |
| 14. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 16 |
| <i>Weiterfahrt nach Pegau – Gestrige und heutige Ratschläge durch die mitreisenden Nürnberger Kaufleute.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |    |
| 15. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 16 |
| <i>Wunderliche Einfälle – Weiterreise nach Gera – Reisegewohnheiten der Kaufleute.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |    |
| 16. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 17 |
| <i>Weiterfahrt nach Pößneck – Neue Erlebnisse.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
| 17. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 17 |
| <i>Weiterreise nach Lehesten – Vorübergehende Trennung von den mitfahrenden Kaufleuten.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |    |
| 18. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 18 |
| <i>Weiterfahrt nach Lichtenfels – Bewirtung durch den bambergischen Amtmann und früheren fürstlichen Edelknaben Hans Wolf von Wolfsthal.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                  |    |
| 19. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 19 |
| <i>Weiterreise auf dem Main nach Bamberg – Verpflegung durch die bambergische Regierung – Unterwegs Entenjagd – Kriegsnachrichten.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                        |    |
| 20. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 20 |
| <i>Weiterfahrt nach Nürnberg – Kriegsnachrichten – Besuch durch den oberpfälzischen Exulanten und Nürnberger Kaufmann Georg Hartung – Korrespondenz.</i>                                                                                                                                                                                                                                                      |    |
| 21. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 20 |
| <i>Kirchgang mit dem steirischen Exulanten Gall von Racknitz – Racknitz, der Ratskonsulent Dr. Johann Ulrich und der Kaufmann Georg Forstenheuser als Mittagsgäste – Besuche durch die oberpfälzischen Exulanten Hans und Johann Friedrich Fuchs – Korrespondenz – Begrüßungsgeschenke durch den Nürnberger Rat – Patrizier Löffelholz, Hans Fuchs und Forstenheuser als Abendgäste.</i>                      |    |
| 22. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 21 |
| <i>Weiterreise nach Altdorf – Besuch durch den zukünftigen Pagen Ludwig Ernst Geuder – Abschied von Johann Friedrich und Hans Fuchs, Dr. Ulrich, einem Heroldsberger Geistlichen und Forstenheuser in Nürnberg.</i>                                                                                                                                                                                           |    |
| 23. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 22 |
| <i>Traum – Weiterfahrt nach Hemaui.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |    |
| 24. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 23 |
| <i>Traum – Weiterreise nach Regensburg – Einzug ins Gasthaus "Altes Posthorn" – Besuche durch die österreichischen Exulanten Wolf Dietmar von Grünthal und Jonas Kuttner sowie den Regensburger Juristen Esaias Gumpelzhaimer – Kuttner und Gumpelzhaimer als Abendgäste – Kriegsnachrichten – Ausschlagung einer Einladung zum kaiserlichen Obristen und Stadtkommandanten Nikolaus Hermann von Niedrum.</i> |    |
| 25. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 24 |

*Besuch durch den pfalzgräfllich-hilpoltsteinischen Hofarzt Dr. Johannes Rosa – Nachrichten – Oberpfälzischer Exulant Georg Christoph von Gleißenthal als Frühstücksgast – Besteigung eines gemieteten Donauschiffes nach Wien – Reisebegleiter – Vereidigung des Kammerdieners Tobias Steffek und des Lakaien Christian Leonhardt – Annahme des österreichischen Exulantensohns August von Hohenfeld als Pagen – Weiterfahrt bis Pfatter – Unterwegs erfolglose Entenjagd – Besuch durch zwei Regensburger Ratsherren am Morgen.*

|                                                                                                                                                                                                      |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 26. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                | 26 |
| <i>Weiterreise nach Deggendorf – Unterwegs Entenjagd – Nachrichten.</i>                                                                                                                              |    |
| 27. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                | 27 |
| <i>Weiterfahrt nach Vilshofen – Ritt nach Ortenburg – Besuch bei Graf Friedrich Kasimir von Ortenburg und dessen Schwester Luzia Euphemia – Kriegsnachrichten – Abendgebet.</i>                      |    |
| 28. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                | 28 |
| <i>Anhörung der Predigt – Weiterfahrt bis Passau – Entlassung und Empfehlung von Geuder an den Grafen von Ortenburg – Weiterreise auf der Donau nach Engelhartzell – Sturm in der vorigen Nacht.</i> |    |
| 29. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                | 29 |
| <i>Weiterfahrt nach Mauthausen – Nachrichten.</i>                                                                                                                                                    |    |
| 30. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                | 30 |
| <i>Weiterreise nach Aggsbach.</i>                                                                                                                                                                    |    |
| 31. Oktober 1638.....                                                                                                                                                                                | 31 |
| <i>Weiterfahrt nach Wien – Einzug ins Gasthaus "Zum Goldenen Lamm" – Kontaktaufnahme zum anhaltischen Agenten Johann Löw d. Ä..</i>                                                                  |    |
| Personenregister.....                                                                                                                                                                                | 33 |
| Ortsregister.....                                                                                                                                                                                    | 35 |
| Körperschaftsregister.....                                                                                                                                                                           | 37 |

## Editorische Notiz

Diese pdf-Datei ist als Ergänzung und zusätzliches Angebot zur digitalen Edition gedacht. Sie erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und Richtigkeit. Zur diplomatischen und kommentierten Ausgabe der Tagebücher Christians II. von Anhalt-Bernburg konsultieren Sie bitte die digitale Edition in der Wolfenbütteler Digitalen Bibliothek: <http://diglib.hab.de/edoc/ed000228/start.htm>

Die Textgestalt der pdf-Ausgabe folgt soweit wie technisch möglich den Editionsrichtlinien der digitalen Edition (abrufbar unter: [http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article\\_id=7](http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=7)). Technisch bedingte Unterschiede betreffen hauptsächlich den Anmerkungsapparat: Text- und Sachkommentar wurden zu einem Apparat zusammengefasst, desweiteren alle durch Tooltip realisierten Kommentare in Fußnoten überführt. Um Redundanzen möglichst zu beschränken und den Fußnotenapparat nicht zu sehr zu überfrachten, werden allerdings bei Personen nur die für eine Identifizierung unbedingt notwendigen Informationen angegeben. Dazu zählen eine vereinheitlichte Namensansetzung und, soweit bekannt, die Lebensdaten. Unter der in den Fußnoten angegebenen Namensansetzung, sind die Personen und zusätzliche Informationen zu ihnen leicht im Personenregister der digitalen Edition zu finden. Ausgenommen von der Darstellung im Fußnotenapparat sind Symbole und die per Tooltip aufgelösten Abkürzungen. Symbole sind in einer vorangestellten Übersicht erklärt, Abkürzungen werden durch ihre Bedeutungsentsprechung in geschweiften Klammern ersetzt. Grundsätzlich wurde versucht, den Informationsgehalt und die Standards der digitalen Edition in der pdf-Ausgabe beizubehalten.

**Achtung: Diese pdf ist nicht zitierfähig!**

## Erklärung häufiger Symbole

|   |                                                                                                   |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ⌘ | böser/gefährlicher/schädlicher/unglücklicher/<br>unglückseliger Tag (tatsächlich oder befürchtet) |
| ⊕ |                                                                                                   |
| ☾ | Montag                                                                                            |
| ♈ | Dienstag                                                                                          |
| ♊ | Mittwoch                                                                                          |
| ♈ | Donnerstag                                                                                        |
| ♋ | Freitag                                                                                           |
| ♊ | Samstag                                                                                           |
| ☼ | Sonntag                                                                                           |

## **Tagebucheinträge**

## 01. Oktober 1638

[[36r]]

» den 1. October 1638.

Der Marschalck Erlach<sup>1</sup>, ist herkommen, vndt zu Mittage mein gast gewesen.

Nachmittags, hatt sich der hofraht Schwartzberger<sup>2</sup> bey mir eingestellt, vndt consultirt<sup>3</sup> mitt mir.

Jl semble, que je trouve assèz de difficultèz, contraires, ou contrariantes a mes desseings.<sup>4</sup>

Avis<sup>5</sup> von Leipzig<sup>6</sup> daß der Churfürst<sup>7</sup> beym Kayser<sup>8</sup> zu Leüttmariz<sup>9</sup> gewesen, mitt allen vier Söhnen<sup>10</sup>, vndt mitt großer ehrerbietung willkommen geheißen worden.

Jtem<sup>11</sup>: daß Ihre Mayestät den 5. / 15. huius<sup>12</sup> von Leüttmaritz nacher Wien<sup>13</sup>, aufbrechen wollen.

<[Marginalie:] Nota Bene<sup>14</sup>> Jtem<sup>15</sup>: daß der Printz de Condè<sup>16</sup> vor Fuenterrabia<sup>17</sup> aufs

<[Marginalie:] Nota Bene Nota Bene<sup>18</sup>> häupt geschlagen worden von Spannischen<sup>19</sup>.

[[36v]]

<[Marginalie:] Nota Bene<sup>20</sup>> Jtem<sup>21</sup>: daß Brisach<sup>22</sup> endtsatz bekommen.

Jtem<sup>23</sup>: daß die Frantzosen<sup>24</sup> in Picardie<sup>25</sup> Chastelet<sup>26</sup> mitt Sturm erobert, vndt gegen die Spannier<sup>27</sup> vbel säviirt<sup>28</sup>.

---

1 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

2 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

3 consultiren: (gemeinsam über etwas) beraten, beratschlagen.

4 *Übersetzung*: "Es scheint, dass ich genug Schwierigkeiten, Widrigkeiten oder Widerwärtigkeiten in meinen Plänen finde."

5 *Übersetzung*: "Nachricht"

6 Leipzig.

7 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

8 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

9 Leitmeritz (Litomerice).

10 Sachsen-Merseburg, Christian I., Herzog von (1615-1691); Sachsen-Weißenfels, August (1), Herzog von (1614-1680); Sachsen-Zeitz, Moritz (1), Herzog von (1619-1681); Sachsen, Johann Georg II., Kurfürst von (1613-1680).

11 *Übersetzung*: "Ebenso"

12 *Übersetzung*: "dieses [Monats]"

13 Wien.

14 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

15 *Übersetzung*: "Ebenso"

16 Bourbon, Henri II de (1588-1646).

17 Fuenterrabía (Hondarribia).

18 *Übersetzung*: "Beachte wohl, beachte wohl"

19 Spanien, Königreich.

20 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

21 *Übersetzung*: "Ebenso"

22 Breisach am Rhein.

23 *Übersetzung*: "Ebenso"

Item<sup>29</sup>: daß der GroßTürck<sup>30</sup> den Griechischen Patriarchen, Cyrillum<sup>31</sup>, (vere orthodoxum in fide<sup>32</sup>) ohne vrsach, nicht allein absetzen, sondern auch stranguliren laßen.

Item<sup>33</sup>: daß der Obrist *leutnant* Becker<sup>34</sup> so aufm Schloß<sup>35</sup> zu Leipzig<sup>36</sup> sitzt, in seiner custodia<sup>37</sup>, ohne zweifel ex mala conscientia<sup>38</sup>, an beyden armen mitt einem Meßer, seine median adern aufgeschnitten, vndt sich also sehr verblutett, doch ist man darzu kommen, vndt hatt ihn verbunden, auch durch Priester, ejnes beßern vnderweisen laßen. Ist damals noch nicht todt gewesen. Gott bewahre vnß, vor solchen zufällen<sup>39</sup>, vndt verzweiflung.

Avis<sup>40</sup> von herzog Ernst von Weymar<sup>41</sup>, daß ihn Gott mitt einem iungen Sohn<sup>42</sup> erfrewet.

*Zeitung*<sup>43</sup> daß die Schlesischen, Pollnischen vndt Schottischen Fuhrleütte, bey Großen hahn<sup>44</sup> schändtlich geplündert werden. Je crains grandement que mon <fidel &> cher Nostitz<sup>45</sup>, n'ait esté tuè, car j'apprehends, que son grand courage l'aura transportè. Dieu me le vueille conserver & preserver benignement.<sup>46</sup>

## 02. Oktober 1638

[[37r]]

σ den 2. October ι 1638.

<Pioggia hoggidì ed un tempo in quà.<sup>47</sup>>

---

24 Frankreich, Königreich.

25 Picardie.

26 Le Catelet, Festung.

27 Spanien, Königreich.

28 saeviiren: wüten, toben, rasen.

29 *Übersetzung*: "Ebenso"

30 Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1612-1640).

31 Konstantinopel, Kyrillos I. Loukaris, Patriarch von (1572-1638).

32 *Übersetzung*: "wahrhaftig rechtgläubig im Glauben"

33 *Übersetzung*: "Ebenso"

34 Becker, Christian.

35 Pleißenburg, Festung (Leipzig).

36 Leipzig.

37 *Übersetzung*: "Haft"

38 *Übersetzung*: "aus schlechtem Gewissen"

39 Zufall: Ereignis, Vorfall.

40 *Übersetzung*: "Nachricht"

41 Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der Fromme), Herzog von (1601-1675).

42 Sachsen-Weimar, Johann Ernst, Herzog von (1638-1638).

43 Zeitung: Nachricht.

44 Großenhain.

45 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

46 *Übersetzung*: "Ich fürchte sehr, dass mein treuer und lieber Nostitz getötet worden ist, denn ich befürchte, dass ihn sein großer Mut durchgelassen haben wird. Gott wolle ihn mir gütig erhalten und schützen."

47 *Übersetzung*: "Heute und eine Zeit lang Regen."

Disgustj, jn Corte.<sup>48</sup> <Præmio & poena, Respublica continetur.<sup>49</sup>>

Es hatt der Fehrmann, 170 pferde wollen durchschwemmen, vndt also paßiren laßen, So hat es aber der itzige Amptsverweser allhier<sup>50</sup>, Geörg Knüttel<sup>51</sup> erfahren, vndt mir angezeigt. Jch habe ihn laßen beystecken<sup>52</sup>, vndt von iedern pferde, einen {Groschen}, dem stylo<sup>53</sup> nach, zum fehrgeldt, ohne daß geleidte geldt, abnehmen. Es thut mir großen Schaden, daß ich keine rechte große fehre alhier habe, weil alle fuhrleütte, auf Niemburgk<sup>54</sup> zu, fahren.

lettera di<sup>55</sup> Fürst Ludwig<sup>56</sup> lequel approuve<sup>57</sup> contra spem<sup>58</sup>, mes jntentions a la cour Imperiale<sup>59</sup>.

Je suis encores tousjours en peine, pour Nostitz<sup>60</sup>, regrettant grandement sa perte, si elle est (comme je crains) arrivée. Dieu vueille rallentir son courroux, & me monstrar sa misericorde, en ce cas icy; & en toute autre chose. Amen.<sup>61</sup> Jn me mane dulcissime Servator! ut ego in te maneam.<sup>62</sup> Ne me laisse pas mon Dieu, afin que je ne te laisse pas aussy.<sup>63</sup>

Oleum Misericordiæ, non nisi in fiduciæ vas infunditur.<sup>64</sup>

### 03. Oktober 1638

[[37v]]

✧ den 3. October 1638.

Es hatt heütte alhier zu Bernburg<sup>65</sup>, zum ersten Mahl diesen herbst geschneyet, nach dem es ezliche Morgen her, gefroren. Nun hatt wegen zeitlich<sup>66</sup> eingefallener weinlese, die Sahnzeit nicht wol können bestellet werden. Dörfte derowegen davon wenig zu hoffen sein. Jedoch muß man es nehmen, wie es der liebe Gott schicktt, vndt thun was eines ieglichen Ampt vndt beruff erfordert.

---

48 Übersetzung: "Verdruss am Hof."

49 Übersetzung: "Der Staat wird durch Belohnung und Bestrafung zusammengehalten."

50 Bernburg.

51 Knüttel, Georg (1606-1682).

52 beistecken: kurzzeitig inhaftieren.

53 Übersetzung: "Stil"

54 Nienburg (Saale).

55 Übersetzung: "Brief von"

56 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

57 Übersetzung: "welcher zustimmt"

58 Übersetzung: "entgegen der Befürchtung"

59 Übersetzung: "meinen Absichten am kaiserlichen Hof"

60 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

61 Übersetzung: "Ich bin immer noch in Sorge wegen Nostitz, wobei ich seinen Verlust sehr bedauere, wenn er (wie ich befürchte) geschehen ist. Gott wolle seinen Zorn bremsen und mir in diesem Fall hier und in jeder anderen Sache seine Barmherzigkeit zeigen. Amen."

62 Übersetzung: "Bleibe liebevollst bei mir, Heiland, damit ich bei dir bleibe."

63 Übersetzung: "Verlasse mich nicht, mein Gott, damit auch ich dich nicht verlasse."

64 Übersetzung: "Das Öl der Barmherzigkeit wird nur in das Gefäß des sicheren Vertrauens eingegossen."

65 Bernburg.

66 zeitlich: vorzeitig.

In die kirche, am heüttigen behttage. Peter Gohta<sup>67</sup> hatt geprediget.

Avis<sup>68</sup>: daß gestern vndt eher gestern viel freybeütter zwischen hier vndt Leiptzig<sup>69</sup>, geritten, die leütte geplündert, beraubett, theilß Todtgeschoßen, vndt also die Straßen sehr vnsjcher gemacht. J'ay a prendre garde a moy.<sup>70</sup>

Peter Gohlt a disner, est restè.<sup>71</sup>

Avis<sup>72</sup>: daß der Amptmann<sup>73</sup> von Ballenstedt<sup>74</sup> wieder zurück<sup>75</sup> geiagt worden, von ejner troupe<sup>76</sup> Reütter, alß er schon vnderwegens gewesen, herzukommen.

Es soll auß dermaßen vñ<n>sicher, auf Deßaw<sup>77</sup>, Cöhten<sup>78</sup>, vndt halle<sup>79</sup> zu, sejn, wie auch auf Jenseytt der Sahle<sup>80</sup>.

[[38r]]

In schandtlichem Aprillenwetter bin ich hinauß, vndt baldt wieder herrein geritten.

Zeitung<sup>81</sup> vndt avis<sup>82</sup>, daß hertzog Bernhard<sup>83</sup>, den hertzogk von Lottrjngen<sup>84</sup>, vor Brysach<sup>85</sup> aufs häupt geschlagen. Es continuirt<sup>86</sup>. Jst ein seltzame metamorphosis<sup>87</sup>.

Post von Ballenstedt<sup>88</sup>, daß die partien<sup>89</sup> daselbst herumb, auch starck gehen, Man befahret<sup>90</sup> alda auch, es werde die Sahnzeit wegen eingefallenen kalten wetters, schaden leiden. Gott verhüte es.

Es ist federwildpret von dannen mittkommen, nemlich eine Schneppe, zwey wilde Endten, vndt ein schock großvogel<sup>91</sup>.

---

67 Gothus, Petrus (1599-1670).

68 Übersetzung: "Nachricht"

69 Leipzig.

70 Übersetzung: "Ich habe mich in Acht zu nehmen."

71 Übersetzung: "Peter Gothus ist zum Mittagessen geblieben."

72 Übersetzung: "Nachricht"

73 Schmidt, Martin (gest. 1657?).

74 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

75 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

76 Übersetzung: "Truppe"

77 Dessau (Dessau-Roßlau).

78 Köthen.

79 Halle (Saale).

80 Saale, Fluss.

81 Zeitung; Nachricht.

82 Übersetzung: "Nachricht"

83 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

84 Lothringen und Bar, Karl IV., Herzog von (1604-1675).

85 Breisach am Rhein.

86 continuiren: weiter berichtet werden.

87 Übersetzung: "Wandlung"

88 Ballenstedt.

89 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furge entsandt wurde).

90 befahren: (be)fürchten.

91 Großvogel: allgemeine Bezeichnung für größere essbare Vögel.

## 04. Oktober 1638

24 den 4. October 1638.

<Starcke<r> frost.>

Schreiben in Mecklenburgk<sup>92</sup>. Gott gebe succeß<sup>93</sup>.

Avis<sup>94</sup>: daß die maüse jm Kayserlichen<sup>95</sup> läger, dermaßen grassiren sollen, daß fast niemandt, darvor sicher sejn kan. Siehet den plagen in Egypten<sup>96</sup>, sehr ähnlich.

Avis<sup>97</sup> daß zu Güsterow<sup>98</sup> albereitt 4 mille<sup>99</sup> Menschen an der pest gestorben, vndt im lande<sup>100</sup> wenig Innwohner mehr zu sehen. Gott bewahre vnsere liebe Schwestern<sup>101</sup>, vndt angehörige. Je l'ay exhortè de ne tenter [[38v]] Dieu, avec sa trop hazardeuse demeure.<sup>102</sup>

Conferentz mitt Caspar Pfawen<sup>103</sup>, welcher mir meine vorhabende rayse, vmb der großen gefahr willen, sehr dissuadirt<sup>104</sup>. Es gehen die partien<sup>105</sup> zu 40[,] 50 vndt mehr, rauben vndt schießen nieder, etcetera[.] Insonderheitt reitten Sie starck auf die Meße.

Postea<sup>106</sup> ist der præäsident<sup>107</sup> auch bey mir gewesen, vndt haben mitteinander conferentz gepflogen, wegen seiner vorhabenden rayse in Mecklenburg<sup>108</sup> darumb er auch Morgen wilß Gott, nacher Cöhten<sup>109</sup>, begehrt worden.

Der Oberlender<sup>110</sup> ist Gott lob, wiederkommen, von Leiptzig<sup>111</sup>, mitt antwortt vom Melchior Loys<sup>112</sup>.

---

92 Mecklenburg, Herzogtum.

93 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

94 Übersetzung: "Nachricht"

95 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

96 Ägypten.

97 Übersetzung: "Nachricht"

98 Güstrow.

99 Übersetzung: "tausend"

100 Mecklenburg-Güstrow, Herzogtum.

101 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

102 Übersetzung: "Ich habe sie ermahnt, Gott mit ihrem zu riskanten Wohnsitz nicht zu versuchen."

103 Pfau, Kaspar (1596-1658).

104 dissuadiren: abraten, ausreden.

105 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furance entsandt wurde).

106 Übersetzung: "Später"

107 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

108 Mecklenburg, Herzogtum.

109 Köthen.

110 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

111 Leipzig.

112 Loyß, Melchior (1576-1650).

Nostitz<sup>113</sup> lebet auch noch. Jst nicht von hause kommen, bittet vmb dilation<sup>114</sup> seiner rückrayse.

heütte seindt zweene kinder<sup>115</sup> begraben worden, so in des wintzers hellenberg<sup>116</sup> hause, an der pest gestorben.

Der Præsident<sup>117</sup>

## 05. Oktober 1638

♀ den 5<sup>ten</sup>: October 1638.

Der Præsident<sup>118</sup> ist heütte nach Cöhten<sup>119</sup>, auf eine conferentz, mitt herrnvetter Fürst Ludwig<sup>120</sup> in der Mecklenburgischen<sup>121</sup> sache. Gott gebe zur ersprießligkeit.

Lettera e risposta, al Luogotenente Colonello Lampe<sup>122</sup>, <cortese, mà impraticabile.><sup>123</sup>

[[39r]]

A spasso<sup>124</sup> hinauß im Regenwetter welches also continuirende<sup>125</sup>, die wege grundtloß machtt: Dieu me vueille assister d'une bonne resolution, <& conduite.><sup>126</sup>

Der Præsident<sup>127</sup>, ist von Cöhten<sup>128</sup> wiederkommen, mitt guter verrichtung, vndt hatt mir davon relation<sup>129</sup> gethan. Il semble que je me doyve mesler des affaires du Tutelage de Mecklenburg<sup>130</sup> a quoy ie n'ay queres d'jnclination, quoy que ie soye portè sans cela, a faire service, a ma tresillustre mayson<sup>131</sup>.<sup>132</sup>

## 06. Oktober 1638

---

113 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

114 Dilation: Aufschub.

115 Hellenbergk (2), N. N. (gest. 1638); Hellenbergk (3), N. N. (gest. 1638).

116 Hellenbergk (1), N. N..

117 Im Original verwischt.

118 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

119 Köthen.

120 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

121 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

122 Lampe, Ernst Konrad (von) (ca. 1600/05-1644).

123 *Übersetzung*: "Brief und Antwort an den Obristleutnant Lampe, höflich, aber undurchführbar."

124 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

125 continuieren: (an)dauern.

126 *Übersetzung*: "Gott wolle mir zu einem guten Entschluss und Verhalten helfen."

127 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

128 Köthen.

129 Relation: Bericht.

130 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

131 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

132 *Übersetzung*: "Es scheint, dass ich mich in die Vormundschaftsangelegenheiten von Mecklenburg einmischen muss, wozu ich kaum Neigung habe, obwohl ich ohne das erduldet werde, meinem sehr berühmten Haus zu dienen."

den 6<sup>ten</sup>: October 1638. x

Gestern ist eine partie<sup>133</sup> von 50 pferden abermals auf dem wege nacher Cö Leipzig<sup>134</sup> geritten.

J'entends qu'il y a des nobels parmy, quj se noircissent, & se masquent, ne faysans gueres d'honneur; a leur noblesse, par tels deportemens.<sup>135</sup> M. L.<sup>136</sup>

heütte ist mein kleiner Victorio Amedeo<sup>137</sup> vier Jahr altt worden, Gott laße ihn aufwachßen, an Allter, weißheitt, vndt gnade bey Gott vndt den Menschen.

Den hofraht<sup>138</sup> diesen Morgen bey mir gehabt zu consultiren<sup>139</sup>.

Nachmittags hat sich Melchior Loyß<sup>140</sup> wieder eingestellet von Leipzig.

## 07. Oktober 1638

[[39v]]

den 7<sup>ten</sup>: October 1638.

In die kirche zweymahl. <Wir haben in der Nachmittags predigt zugesehen, wie Augustin Panse<sup>141</sup>, Meiner gemahlin<sup>142</sup> Schreiber mitt vnserer <kinder<sup>143</sup>> Amme<sup>144</sup>, jst zusammen gegeben, vndt getrawt worden, in der kirche.>

Risposta<sup>145</sup> von Ballenstedt<sup>146</sup> dilatorisch.

## 08. Oktober 1638

[Montag, 8. Oktober]

---

133 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

134 Leipzig.

135 *Übersetzung*: "Ich höre, das es darunter Adlige gibt, die sich [das Gesicht] schwärzen und sich verstellen, wobei sie ihrem Adel durch solche Verhaltensweisen kaum Ehre erweisen."

136 Im Original verwischt.

137 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

138 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

139 consultiren: (gemeinsam über etwas) beraten, beratschlagen.

140 Loyß, Melchior (1576-1650).

141 Banse, Augustin (gest. 1653).

142 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

143 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

144 Banse, Elisabeth, geb. Dragendorf.

145 *Übersetzung*: "Antwort"

146 Ballenstedt.

<[Marginalie:] › den 8. October> Melchior Loys<sup>147</sup>, ist bey mir gewesen, vndt hatt mitt mir consultirt<sup>148</sup>, de progressu jtineris<sup>149</sup>.

Postea<sup>150</sup>, der Marschalk Erlach<sup>151</sup>.

Nachmittags, bin ich hinauß hetzen geritten, vndt meine winde<sup>152</sup> haben baldt nacheinander, drey hasen gefangen, vndt vnß in starckem winde zwar, gute lust gemacht.

Gestern ist abermahl ein kjndt jn der Stadt<sup>153</sup> allhier, an der pest gestorben. Gott bewahre vnß vor der pestilentz, die jm finstern schleicht, vor der seüche, die vmb Mittage verderbett.

Nos gens ont encores tenu la feste nuptiale, cejourd'huy; avec beaucoup de passion.<sup>154</sup>

Negromonte<sup>155</sup> ist abermals bey mir gewesen.

Je suis plein de soing pour mon voyage.<sup>156</sup>

## 09. Oktober 1638

[[40r]]

σ den 9. October 1638.

Zeitung<sup>157</sup> daß der alte Marggraf von Baden<sup>158</sup>, in Straßburgk<sup>159</sup> todes verblichen.

Jtem<sup>160</sup>: daß auf des Daulphins in Franckreich<sup>161</sup> geburt große frewdenfeste bey allen so gut Frantzösisch, inn: vndt außershalb Franckreich<sup>162</sup> erfolgt sein.

Jtem<sup>163</sup>: daß dem Churfürsten von Bayern<sup>164</sup> abermahl ein Junger Printz<sup>165</sup> geböhren.

---

147 Loyß, Melchior (1576-1650).

148 consultiren: (gemeinsam über etwas) beraten, beratschlagen.

149 *Übersetzung*: "über den Fortschritt der Reise"

150 *Übersetzung*: "Später"

151 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

152 Wind: Windhund (großer schlanker Jagdhund).

153 Bernburg.

154 *Übersetzung*: "Unsere Leute haben heute noch mit viel Leidenschaft das Hochzeitsfest gehalten."

155 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

156 *Übersetzung*: "Ich bin voller Sorge wegen meiner Reise."

157 Zeitung: Nachricht.

158 Baden-Durlach, Georg Friedrich, Markgraf von (1573-1638).

159 Straßburg (Strasbourg).

160 *Übersetzung*: "Ebenso"

161 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

162 Frankreich, Königreich.

163 *Übersetzung*: "Ebenso"

164 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651).

165 Bayern, Maximilian Philipp Hieronymus, Herzog von (1638-1705).

Jtem<sup>166</sup>: daß die Frantzosen gewliche schläge vor Fontarabia<sup>167</sup> bekommen, vndt schändtlich endtweichen müßen.

Jtem<sup>168</sup>: daß der Kayser<sup>169</sup> den Churfürsten<sup>170</sup> vndt seine iunge Printzen von Sachßen<sup>171</sup>, auf dem congregß zu Leütmaritz<sup>172</sup> städtlich beschencktt, vndt regalirt<sup>173</sup>. <Jtem<sup>174</sup>: daß herzog Geörg von Lüneburg<sup>175</sup> zum König in Dänemark<sup>176</sup> gezogen.>

Jtem<sup>177</sup>: daß herzog Berndt<sup>178</sup> noch vor Brisach<sup>179</sup> starck anhelt, hingegen die Kayserlichen<sup>180</sup> vndt ligistischen<sup>181</sup> mitt Machtt zusammen ziehen.

Jtem<sup>182</sup>: daß Graf Gallaaß<sup>183</sup> mitt Bannern<sup>184</sup> getroffen, vndt etwaß eingebüßett.

Jtem<sup>185</sup>: daß <es> in Jtalia<sup>186 187</sup> vndt zur See noch hitzig abgehet.

[[40v]]

Schreiben von Ballenstedt<sup>188</sup> en bons termes. Dieu m'en donne les effets, lesquels contre mon attente ne m'ont pas secondè, <ne scay pourquoy.> <A ce soir tard, ce mien desir fut accomply.><sup>189</sup>

<sup>190</sup> {Thaler}

200

Amt Ballenstedt<sup>191</sup>

---

166 Übersetzung: "Ebenso"

167 Fuenterrabía (Hondarribia).

168 Übersetzung: "Ebenso"

169 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

170 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

171 Sachsen-Merseburg, Christian I., Herzog von (1615-1691); Sachsen-Weißenfels, August (1), Herzog von (1614-1680); Sachsen-Zeitz, Moritz (1), Herzog von (1619-1681); Sachsen, Johann Georg II., Kurfürst von (1613-1680).

172 Leitmeritz (Litomerice).

173 regaliren: (reichlich) bewirten.

174 Übersetzung: "Ebenso"

175 Braunschweig-Calenberg, Georg, Herzog von (1582-1641).

176 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

177 Übersetzung: "Ebenso"

178 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

179 Breisach am Rhein.

180 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

181 Katholische Liga.

182 Übersetzung: "Ebenso"

183 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

184 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

185 Übersetzung: "Ebenso"

186 Italien.

187 Übersetzung: "in Italien"

188 Ballenstedt.

189 Übersetzung: "in guten Worten. Gott gebe mir davon die Auswirkungen, welche mir gegen meine Hoffnung nicht geholfen haben, weiß nicht warum. Spät an diesem Abend wurde dieser mein Wunsch erfüllt."

190 Die folgende Tabelle wurde im Original am linken Blattrand nachgetragen.

191 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

## 10. Oktober 1638

ø den 10<sup>ten</sup>: October 1638. x

heütte habe ich die rayse abermals angefangen pour revoir la cour des cours en l'Empire<sup>193</sup>, Dieu vueille m'assister & benir mes desseings par la grace & Toutpuissance.<sup>194</sup>

hofmeister Knoche<sup>195</sup>, vndt CammerJunker Rindorf<sup>196</sup>, seindt meine raysegefertten, nebenst meinen dienern, vndt gesinde. Gott wolle vns glücklich gelejten, denn man machtt vnß die vnsicherheit sehr groß.

{Meilen}

Nach dem ich Meiner freundlichen herzlieb(st)en 5

gemahlin<sup>197</sup> vndt kindern<sup>198</sup>, a Dieu<sup>199</sup> gesagt,

wie auch dem Præsidenten<sup>200</sup> vndt meinen

Rähten, bin ich mitt guter convoy<sup>201</sup>, im

Nahmen Gottes fortgezogen nacher Hall<sup>202</sup>

allda mich Wogo<sup>203</sup> angesprochen vndt besucht,

& i'y ay, sceu d'estranges nouvelles, entre

autres<sup>204</sup>: daß der newe Erzbischof<sup>205</sup> gegen

den 17. oder 18. dieses [Monats] alhier soll

solenniter<sup>206</sup> introducirt werden. Jtem<sup>207</sup>: daß

der gewesene Administrator<sup>208</sup> von einem

herren von Schönkirchen<sup>209</sup>, in Oesterreich<sup>210</sup>

192 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

193 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

194 *Übersetzung*: "um den Hof der Höfe im Reich wiederzusehen. Gott wolle mir beistehen und meine Pläne durch seine Gnade und Allmacht segnen."

195 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

196 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

197 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

198 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

199 *Übersetzung*: "Lebewohl"

200 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

201 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

202 Halle (Saale).

203 Wogau, Maximilian (1608-1667).

204 *Übersetzung*: "und ich habe dort seltsame Nachrichten erfahren, unter anderem"

205 Sachsen-Weißenfels, August (1), Herzog von (1614-1680).

206 *Übersetzung*: "feierlich"

207 *Übersetzung*: "Ebenso"

208 Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von (1587-1665).

209 Schönkirchen, Sigmund Peter Adolf von.

, welchen er bastoniren<sup>211</sup>, [[41r]] vndt auf  
 achtt tage lang incarceriren<sup>212</sup> laßen, solle sein  
 hernachmalß per intempestivam vindictam<sup>213</sup>  
 erschossen worden. Sie<sup>214</sup> haben vber einer wiese  
 sich gezweyet<sup>215</sup>. Die Kayserlichen decreta<sup>216</sup>  
 seindt auf des alten Margrafen seitte gefallen, die  
 Stände in Oesterreich<sup>217</sup> aber, auf des freyherren  
 seitte, starck gewesen. Ce sont des terribles  
 metamorphoses!<sup>218</sup>

## 11. Oktober 1638

den 11<sup>ten</sup> October 1638.

{ Meilen }

Von halle<sup>219</sup> nacher Leiptzig<sup>220</sup> vndterwegens 5  
 kalte küche gehalten, wie auch gestern  
 geschehen.

Man hatt von partien<sup>221</sup> gesagt, es ist aber kejne an vnß kommen.

Bey Adrian Stejger<sup>222</sup>, oder Freündt<sup>223 224</sup> eingezogen, Mejne 20 Mußketirer aber, haben müssen  
 draußen bleiben, vor der Stadt, wejl man sie nicht einlaßen wollen.

J'ay escrit, a Güstero<sup>225</sup>, & a Bernbourg<sup>226 227</sup>.

Zeitung<sup>228</sup> daß herzog Bernhardt<sup>229</sup> vor Brisach<sup>230</sup> gestorben seye.

---

210 Österreich unter der Enns (Niederösterreich), Erzherzogtum.

211 bastonniren: Stockschläge austheilen, mit einem Stock verprügeln.

212 incarceriren: einkerkern.

213 Übersetzung: "durch unangemessene Rache"

214 Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von (1587-1665); Schönkirchen, Sigmund Peter Adolf von.

215 zweien: streiten.

216 Übersetzung: "Verordnungen"

217 Niederösterreich (Österreich unter der Enns), Landstände.

218 Übersetzung: "Das sind furchtbare Veränderungen!"

219 Halle (Saale).

220 Leipzig.

221 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furance entsandt wurde).

222 Steger, Adrian (1585-1650).

223 Freund, Adrian (1552-1623).

224 Vorbesitzer des Hauses am Markt.

225 Güstrow.

226 Bernburg.

227 Übersetzung: "Ich habe nach Güstrow und nach Bernburg geschrieben."

228 Zeitung: Nachricht.

229 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

Item<sup>231</sup>: daß die Spannischen<sup>232</sup>, vor Fontarabja<sup>233</sup>, gewaltigen Sieg, gewiß erhalten, vndt vberall, in ihrem gebiete triumphirt, <auch in den Niederlanden<sup>234</sup>.>

Item<sup>235</sup>: daß die Maltheser<sup>236</sup>, 6 galleren von Rhodis<sup>237</sup> bestritten, <theils> erobertt, theilß versencktt, aber auch viel volcks<sup>238</sup>, vndt zweene galleren darüber verlohren.

## 12. Oktober 1638

[[41v]]

☞ den 12. October 1638.

heütte habe ich Melchjor Loyß<sup>239</sup> (nach dem er mir ezliche geldtsachen vndt die fuhre nach Nürnberg<sup>240</sup> mitt dem geleidte in richtigkeit gebrachtt) sampt meinen kutzschen vndt pferden, auch convoy<sup>241</sup>, wieder nacher hause<sup>242</sup> abgefertiget. Gott verleyhe vnß glück zu allen theilen. etcetera Ich habe ihm auch etzliche schreiben, vndt depeschen nacher Cöhten<sup>243</sup>, vndt Bernburgk mittgegeben.

Zeitung<sup>244</sup> daß die allte Könjgin in Franckreich<sup>245</sup>, auß dem Hagen<sup>246</sup>, nacher Engellandt<sup>247</sup> aufgebrochen.

Item<sup>248</sup>: daß der Pater Cyrillus<sup>249</sup>, ein frommer 80iähriger Patriarch zu Constantinopel<sup>250</sup>, ex instinctu Jesuitarum<sup>251 252</sup>, durch ihre practiken<sup>253</sup>, vndt falsche briefe, alß ob er mitt den Moßkowiter<sup>254</sup> Cosacken colludirte, durch den Gran Vizier<sup>255</sup> (in abwesen des Türckischen

---

230 Breisach am Rhein.

231 Übersetzung: "Ebenso"

232 Spanien, Königreich.

233 Fuenterrabía (Hondarribia).

234 Niederlande, Spanische.

235 Übersetzung: "Ebenso"

236 Malteser (Ordo Militiae Sancti Joannis Baptistae Hospitalis Hierosolymitani): Eigentlich "Johanniter" auf Malta.

237 Rhodos, Insel.

238 Volk: Truppen.

239 Loyß, Melchior (1576-1650).

240 Nürnberg.

241 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

242 Bernburg.

243 Köthen.

244 Zeitung: Nachricht.

245 Maria, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Medici (1575-1642).

246 Den Haag ('s-Gravenhage).

247 England, Königreich.

248 Übersetzung: "Ebenso"

249 Konstantinopel, Kyrillos I. Loukaris, Patriarch von (1572-1638).

250 Konstantinopel (Istanbul).

251 Jesuiten (Societas Jesu).

252 Übersetzung: "auf den Antrieb der Jesuiten"

253 Practike: Intrige, List, schädliche Handlung.

254 Moskauer Reich.

Soldans<sup>256</sup>, nacher Persia<sup>257</sup>) wehre strangulirt, inß Meer<sup>258</sup> geworfen, vndt an seine stelle, ein Jesujter<sup>259</sup> installiret<sup>260</sup> worden. Ob man ihm schon einen stein an haß gehangen, hatt doch das Meer den frommen Mann wieder außgeworffen; vndt hallten ihn also die Griechen, vor ejnen Märterer.

Jtem<sup>261</sup>: daß der Kayser<sup>262</sup> dem König in Polen<sup>263</sup>, nacher Mähren<sup>264</sup> entgegen gezogen gen Brinn<sup>265</sup>, dem König vndt Königinn<sup>266</sup>, zu valediciren<sup>267</sup>.

Jtem<sup>268</sup>: daß der Churfürst von Sachsen<sup>269</sup>, Morgen *gebe gott* werde anhero nach Leiptzig<sup>270</sup> kommen, der jntroduction des newen Erzbischoffs<sup>271</sup>, [[42r]] desto näher zu sejn, gestaltt er sich dann von hinnen<sup>272</sup> nach Merseburgk<sup>273</sup> erheben wirdt.

Zweymahl bin ich auf den Marckt gegangen, allerley einzukauffen, vndt geldt außzugeben. Es haben schon viel kaufleütte außgepacktt.

Jch habe von einem Leiptziger goldtarbeiter, Geörg Opitz<sup>274</sup> genandt, ein handtfaß<sup>275</sup> vndt gießbecken<sup>276</sup> vmb funftzehnen ducaten erkaufft.

Mitt großem vnmuht, habe ich vernehmen müßen, daß vnsere vorgehabte rayse sich noch verzeüchtt, vndt sollen noch Morgen wilß Gott, allhier mitt vnkosten vndt verdruß still liegen.

Difficilia, quæ pulchra!<sup>277 278</sup> quasj vero?<sup>279</sup> Et pour comble de mes difficultèz, Monsieur l'Electeur<sup>280</sup> mesmes, doibt venir icy demain<sup>281 282</sup>.

---

255 Bayram Pascha (gest. 1638).

256 Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1612-1640).

257 Persien (Iran).

258 Bosporus.

259 Konstantinopel, Kyrillos II. Kontares, Patriarch von (gest. 1640).

260 installiren: (in ein Amt) einsetzen.

261 *Übersetzung*: "Ebenso"

262 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

263 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

264 Mähren, Markgrafschaft.

265 Brünn (Brno).

266 Cäcilia Renata, Königin von Polen, geb. Erzherzogin von Österreich (1611-1644).

267 valediciren: Lebewohl sagen, Abschied nehmen.

268 *Übersetzung*: "Ebenso"

269 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

270 Leipzig.

271 Sachsen-Weißenfels, August (1), Herzog von (1614-1680).

272 Leipzig.

273 Merseburg.

274 Opitz, Georg (1601-1664).

275 Handfaß: Behälter zum Waschen der Hände und des Gesichtes.

276 Gießbecken: Handwaschbecken.

277 *Übersetzung*: "Schwierig zu erreichen ist, was schön ist!"

278 Zitat nach Erasmus: Adagia, S. 22.

279 *Übersetzung*: "Gerade als ob?"

280 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

281 Die Silben "de" und "main" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

282 *Übersetzung*: "Und als Gipfel meiner Schwierigkeiten soll der Kurfürst morgen selbst hierher kommen."

Diesen abendt, hatt der ChurSächsische<sup>283</sup> general vber die Artillerie, der Oberste Monier<sup>284</sup>, in meiner stube mitt mir Tafel gehalten. Il est malcontent, a cause du peu de satisfaction, qu'il reçoit, au reste, un vieil soldat, & fort homme de bien, estant mesmes, de nostre Religion reformée.<sup>285</sup>

### 13. Oktober 1638

ᵗ den 13<sup>den</sup>: October 1638.

Avis<sup>286</sup>: daß Pater Ignatius Kraft, Apt von Lilienfeldt<sup>287</sup>, gewesener hofkammer Præsident am Kayserlichen hofe, mein guter bekandter, so mir in captivitate Neostatensj<sup>288 289</sup> viel guts gethan, mitt Todt abgangen. perge<sup>290</sup>

[[42v]]

Der Geßlinische<sup>291</sup> Factor<sup>292</sup> ist bey mir gewesen, quj aura la direction de nostre caravane<sup>293</sup>, vndt hatt mir in guter confidentz<sup>294</sup>, daß desseing<sup>295</sup> der rayse endtdeckett. Sie habens wol gut vor, Gott gebe das gedeyen darzu, vndt seinen segen.

Man höret von vndterschiedlichen angriffen, welche vmb Nürnbergk<sup>296</sup>, Berljn<sup>297</sup>, Lüneburg<sup>298</sup> vndt vmb den Großen hahn<sup>299</sup> herumb, baldt nacheinander geschehen sejn sollen. Gott verhüte alles vnglück gnediglich von vnß ab.

Diesen abendt, ist der Churfürst von Sachsen<sup>300</sup>, mitt dreyen sejnem printzen<sup>301</sup>, in die 500 pferde starck allhier zu Leiptzig<sup>302</sup> eingezogen. Wjll der jntroduction zu halle<sup>303</sup> aufn nechsten Mittwoch selber beywohnen, vndt hatt den newen Bischoff heütte mittgebracht.

---

283 Sachsen, Kurfürstentum.

284 Mon(n)ier, Anton.

285 *Übersetzung*: "Er ist unzufrieden wegen der wenigen Zufriedenstellung, die er erhält, im Übrigen ein alter Soldat und tapferer Ehrenmann, der selbst unserer reformierten Religion ist."

286 *Übersetzung*: "Nachricht"

287 Krafft von Lammersdorff, Ignatius (1590-1639).

288 Wiener Neustadt.

289 *Übersetzung*: "in der Neustädter Gefangenschaft"

290 *Übersetzung*: "usw."

291 Geßlin, N. N..

292 Factor: lokaler Geschäftsführer eines Handelsunternehmens.

293 *Übersetzung*: "der die Leitung unserer Reisegesellschaft haben wird"

294 Confidenz: Vertrauen, Vertraulichkeit.

295 *Übersetzung*: "Plan"

296 Nürnberg.

297 Berlin.

298 Lüneburg.

299 Großenhain.

300 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

301 In Betracht kommen außer Herzog August, der Kurprinz Johann Georg sowie die Herzöge Christian und Moritz von Sachsen.

302 Leipzig.

303 Halle (Saale).

## 14. Oktober 1638

☉ den 14<sup>den</sup>: October 1638.

{Meilen}

heütte Morgen seindt wir in Gottes Nahmen von 3  
Leiptzig<sup>304</sup> aufgebrochen, mitt den Nürnberger  
kaufleütten, non senza sospetto de' latrocinantj<sup>305</sup>  
, vndt mitt vieler mühe, der vielfältigen<sup>306</sup> fuhren,  
endlich nach Pegaw<sup>307</sup> kommen, von *Leipzig*  
drey meilen

[[43r]]

Les marchands desfians non sans cause, (ayants esté pillèz par cy devant, deux fois) m'ont  
communiqué au soir, leurs conseils en grande cachette, de mesme qu'ils firent hier, me priants de ne  
le descouvrir a personne.<sup>308</sup>

Zu Pegaw<sup>309</sup> haben wir gefrühestücktt, vndt nachtmalzeitt gehalten. Trop tard, pour le disner, trop  
tost pour le soupper.<sup>310</sup> vndt seindt weitt vmbgefahren.

## 15. Oktober 1638

☽ den 15<sup>den</sup>: October 1638.

<ghiribizzi con huominj nuovj:<sup>311</sup>>

{Meilen}

Von Pegaw<sup>312</sup>, nach Gera<sup>313</sup>, der herren 5  
Reußen<sup>314</sup> in einem sehr bösem, tieffem wege,  
<vndterwegens, kallte küche gehalten.> vndt es  
gehet vnsere rayse mitt großen difficulteten<sup>315</sup>

---

304 Leipzig.

305 *Übersetzung*: "nicht ohne Argwohn vor den Straßenräuberei Treibenden"

306 vielfältig: vielfach, vielmalig, oft, wiederholt.

307 Pegau.

308 *Übersetzung*: "Die nicht ohne Grund misstrauischen Kaufleute (da sie früher zweimal geplündert worden sind)  
haben mir am Abend ebenso sehr heimlich ihre Ratschläge mitgeteilt, wie sie es gestern taten, als sich mich baten, es  
niemandem zu verraten."

309 Pegau.

310 *Übersetzung*: "Zu spät für das Mittagessen, zu früh für das Abendessen."

311 *Übersetzung*: "Wunderliche Einfälle mit neuen Männern."

312 Pegau.

313 Gera.

314 Reuß zu Gera, Heinrich II. (1602-1670); Reuß zu Gera, Heinrich III. (1603-1640); Reuß zu Gera, Heinrich IX.  
(1616-1666); Reuß zu Gera, Heinrich X. (1621-1671).

315 Difficultet: Schwierigkeit.

auch gar langsam fortt, wegen der großen  
Fuhrwagen mitt gütern beladen, welche zwar sich  
von vns in den quartieren, vmb der commoditet  
der Stallung willen, theilen, aber gestern vndt  
heütte, auf der rayse meistentheils, bey vnß  
gewesen.

Die kaufleütte pflegen sonst am Freytage, jn der zahlwoche, mitt dem geleidte von Leiptzig<sup>316</sup>  
aufzubrechen, So haben sie aber dißmahl weder das geleidte gebraucht, noch den ordinarij<sup>317</sup> tag<sup>318</sup>  
gehalten, damitt Sie desto vngewißer möchten außgekundtschafft werden. Sie halten auch alle  
abendt raht, wo Sje jhren strich<sup>319</sup> hinnehmen wollen, vndt communiciren es mitt mir in grossen  
vertrawen. Wann auch convoy<sup>320</sup> vonnöthen, so nehmen Sie dieselbige, wie es vor gut angesehen  
wirdt.

## 16. Oktober 1638

[[43v]]

σ den 16<sup>den</sup>: October 1638.

{Meilen}

Von Gera<sup>321</sup> nach Newstädtle<sup>322</sup> <ist Sächisch<sup>323</sup>.> 3  
ist churSächisch, alda wir gefüttert.

Von dannen nach Besenrick<sup>324</sup> <ist Coburgisch<sup>325</sup> 1  
.> vnser Nachtlager, sejndt aber gern Fünff  
meilen. Wir seindt auch sehr irre gefahren, vnd  
haben bösen weg gehabt.

Moltj ghiribizzi; molte nuovità, e costumj nuovj.<sup>326</sup>

Nulle rose, sans espine. Nul pain, sans peine.<sup>327</sup>

## 17. Oktober 1638

---

316 Leipzig.

317 Übersetzung: "gewöhnlichen"

318 Die Wörter "ordinarij" und "tag" sind im Original zusammengeschrieben.

319 Strich: Kurs, Strecke, Weg.

320 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

321 Gera.

322 Neustadt an der Orla.

323 Sachsen, Kurfürstentum.

324 Pößneck.

325 Sachsen-Coburg, Herzogtum.

326 Übersetzung: "Viele wunderliche Einfälle, viel Neuerung und neue Sitten."

327 Übersetzung: "Keine Rose ohne Dorn. Kein Brot ohne Mühe."

☞ den 17. October 1638.

{Meilen}

Von Besenick<sup>328</sup> nach Lejttenbergk<sup>329</sup> Städtlein 3  
dem Grafen von Schwartzburg Rudolstädtischer  
linie<sup>330</sup> zustendig, ein Schloß ligt darneben aufm  
berge.

Vndterwegens seindt wir auf Kiritz<sup>331</sup>, so der FrawMuhme<sup>332</sup> von Krannichfeld<sup>333</sup> zustendig,  
zukommen, vndt baldt hernach durch die Sahle<sup>334</sup> gefahren, mitt vnsern Sechs landtkutzschen.  
Gestern haben sich der kaufleütte karren vndt wägen, in die 30 starck von vns abgesondert, wie  
auch die meiste Reütere, vmb beßerer quartier, vndt vermeinter sicherheit willen. Seindt [[44r]]  
wir also mitt den kaufleüthen nur Sechß landtkutzschen starck, vndt etwan acht pferde.

{Meile}

Von Leittenberg<sup>335</sup> nach Leisten<sup>336</sup> ein dörfflein 1  
ist Saxen Altenburgisch<sup>337</sup>. Die fuhrleütte oder  
landtkutzscher haben nicht weiter gewollt  
wiewol es noch zeitlich<sup>338</sup> am tage gewesen.  
Dann ihre pferde in bösem tieffem, auch  
bergichten wege (wie wir dann Nachmittags  
einen hohen berg hinan gemust) sehr abgemattet  
vndt müde worden.

Wir haben heütte wol fünf meilen gefahren, die düringischen<sup>339</sup> oder voytländischen<sup>340</sup> meilen aber,  
seindt gar groß, vndt wol gemeßen.

## 18. Oktober 1638

☞ den 18<sup>den</sup> October 1638.

{Meilen}

---

328 Pößneck.

329 Leutenberg.

330 Schwarzburg-Rudolstadt, Ludwig Günther I., Graf von (1581-1646).

331 Könitz.

332 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).

333 Kranichfeld.

334 Saale, Fluss.

335 Leutenberg.

336 Lehesten.

337 Sachsen-Altenburg, Herzogtum.

338 zeitlich: früh, zeitig.

339 Thüringen.

340 Vogtland.

Von Leisten<sup>341</sup>, nach Cronach<sup>342</sup> eine 3  
 Bambergische<sup>343</sup> Festung  
 Nachmittags nach Lichtenfelß<sup>344</sup> ein 3  
 Bambergisches Städtlein alda der von  
 Wolfsthal<sup>345</sup> Obrist leütnant vndt Amptmann  
 daselbst<sup>346</sup> vns wol logirt vndt tractirt<sup>347</sup>. JI a esté  
 jadis page de feu Son Altesse<sup>348 349</sup>.

## 19. Oktober 1638

♀ den 19<sup>den</sup>: October

{Meilen}  
 Mitt dem Obrist leutnant Wolfsthal<sup>350</sup> zu 5  
 Schiff, sampt Rindorff<sup>351</sup> allein gefahren auf  
 dem Mayn<sup>352</sup>, biß nach Bamberg<sup>353</sup> Knoche<sup>354</sup>  
 sampt den andern ist mitt der landtkuzsche  
 fortgefahren.

[[44v]]

Der Bischoff<sup>355</sup> ist gestern schon wieder nach Wirtzburgk<sup>356</sup> verrayset gewesen, der Stadthalter<sup>357</sup>  
 , Cantzler<sup>358</sup>, vndt Räfte aber, haben mich außquittiren<sup>359</sup> laßen, durch des Obrist leutnants hanß  
 Wolff von Wolfsthal<sup>360</sup> seine beförderung.

Vndterwegens auf dem Mayen<sup>361</sup>, ist es gar lustig<sup>362</sup>, zu schießen nach Endten gewesen.

---

341 Lehesten.

342 Kronach.

343 Bamberg, Hochstift.

344 Lichtenfels.

345 Wolfsthal, Hans Wolf von (1603-1675).

346 Lichtenfels, Amt.

347 tractiren: bewirten.

348 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

349 *Übersetzung*: "Er ist früher Edelknabe Ihrer seligen Hoheit gewesen."

350 Wolfsthal, Hans Wolf von (1603-1675).

351 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

352 Main, Fluss.

353 Bamberg.

354 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

355 Hatzfeldt, Franz von (1596-1642).

356 Würzburg.

357 Voit von Salzburg, Melchior Otto (1603-1653).

358 Mertloch, Heinrich (gest. 1660).

359 ausquittiren: jemanden freihalten, jemandes Verpflegung bestreiten.

360 Wolfsthal, Hans Wolf von (1603-1675).

361 Main, Fluss.

Zeitung<sup>363</sup> daß Brisach<sup>364</sup> vber seye.

## 20. Oktober 1638

den 20<sup>sten</sup>: October 1638.

{Meilen}

Von Bambergk<sup>365</sup> nach Nürnbergk<sup>366</sup>  
Vnterwegens, auf 4 {Meilen} durch die  
Bamberg<sup>367</sup> [!] Stadt vndt festung Forchheimb<sup>368</sup>  
gefahren, darnach auf 1 {Meile} weiter, nach  
Bayerßdorf<sup>369</sup> kommen, alda gefüttert, vndt  
wieder fortt, auf Erlang<sup>370</sup> vndt andere flegken,  
biß endtlichen (Gott seye lob andt danck gesagt)  
glücklich nach Nürnbergk.

9

Zeitung<sup>371</sup> daß herzog Bernhardt<sup>372</sup>, den herzog von Lottringen<sup>373</sup> aufs häupt geschlagen, viel hohe  
Offizirer gefangen, Stück<sup>374</sup> [,] munition[,] bagage<sup>375</sup> erobertt, vndt also drey Feldtschlachten in  
einem Jahr (welches seltzam zu hören) gewonnen.

[[45r]]

Der Geörg harttung<sup>376</sup>, ist bey mir gewesen, & m'a bien servy. Dieu me vueille fortuner  
<davantage.><sup>377</sup>

J'ay escrit a Madame<sup>378</sup> par la poste.<sup>379</sup>

## 21. Oktober 1638

---

362 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

363 Zeitung: Nachricht.

364 Breisach am Rhein.

365 Bamberg.

366 Nürnberg.

367 Bamberg, Hochstift.

368 Forchheim.

369 Baiersdorf.

370 Erlangen.

371 Zeitung: Nachricht.

372 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

373 Lothringen und Bar, Karl IV., Herzog von (1604-1675).

374 Stück: Geschütz.

375 Übersetzung: "Gepäck"

376 Hartung, Georg.

377 Übersetzung: "und hat mir gut gedient. Gott wolle mich weiter glücklich machen."

378 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

379 Übersetzung: "Ich habe Madame über die Post geschrieben."

⊙ den 21<sup>sten</sup>: October 1638.

In die kirche zu *Sankt Lorentz* allhier zu Nürnberg<sup>380</sup>, mitt dem Freyherren von Racknitz<sup>381</sup>, welcher zu Mittag mein gast gewesen, wie auch *Doctor Vlrich*<sup>382</sup>, vndt der Marggräfliche<sup>383</sup> Factor<sup>384</sup> Förstenhäuser<sup>385</sup>.

Nachmittags ist der hanß Fux<sup>386</sup> ein Oberpfälzer vom Adel zu mir kommen, vndt hatt mich besuchtt.

Schreiben, vndt notification vom Marggraf Christian<sup>387</sup>, wegen des beylagers<sup>388</sup> seines iüngsten Frewleins<sup>389</sup> mitt dem ChurSäxischen ChurPrinzen<sup>390</sup> auf den 13<sup>den</sup>: November[.]

Der Fuchs<sup>391</sup> von Winckler<sup>392</sup> gewesener landtmarschalck in der Oberpfaltz<sup>393</sup>, ist nachmittags auch zu mir kommen, mich zu besuchen, <vndt seine noht mir zu klagen.>

Abends ist herr Leffelholtz<sup>394</sup> ein Patritius<sup>395</sup> zu mir kommen, mjr 32 kannen<sup>396</sup> wein vndt 2 zober<sup>397</sup> fische im Nahmen des Rahts<sup>398</sup> zu präsentiren<sup>399</sup>, vndt mich willkommen zu heißen. Jch habe ihn zur abendmalzeitt behalten, wie auch den hanß Fuchs, vndt den allten Förstenhäuser, Marggräflicher Factor.

## 22. Oktober 1638

[[45v]]

⋈ den 22. October 1638.

{Meilen}

---

380 Nürnberg.

381 Racknitz, Gall von (1590-1658).

382 Ulrich, Johann (1601-1646).

383 Brandenburg-Ansbach, Haus (Markgrafen von Brandenburg-Ansbach); Brandenburg-Bayreuth, Haus (Markgrafen von Brandenburg-Bayreuth).

384 Factor: Beauftragter für Geld- und Handelsangelegenheiten.

385 Forstenheuser, Georg (1584-1659).

386 Fuchs von Wallburg, Hans von.

387 Brandenburg-Bayreuth, Christian, Markgraf von (1581-1655).

388 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich eigentlich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

389 Sachsen, Magdalena Sibylla, Kurfürstin von, geb. Markgräfin von Brandenburg-Bayreuth (1612-1687).

390 Sachsen, Johann Georg II., Kurfürst von (1613-1680).

391 Fuchs von Wallburg, Johann Friedrich (1596-1641).

392 Winklarn.

393 Obere Pfalz (Oberpfalz), Fürstentum.

394 Entweder Johann Friedrich oder Burkhard Löffelholz von Colberg.

395 *Übersetzung*: "Patrizier"

396 Kanne: Hohlmaß für Flüssigkeiten.

397 Zober: Zuber (Hohlmaß).

398 Nürnberg, Rat der Reichsstadt.

399 präsentiren: schenken, als Geschenk geben.

Apres avoir assèz beu hier au soir, ie me suis 3  
 resolu de partir de Noremberg<sup>400</sup> (y ayant  
 despendu moy neufuièsme, en 4 repas, 102  
 {florins} avec les festins extraordinaires)  
 apres disner, allants avec un coche de louage  
 <(louè) pour 25 {Dalers} jusqu'a Ratisbonne<sup>401</sup> )  
 aujourd'huy iusqu'a Altorff<sup>402</sup> ville & Academie  
 Norembergeoise<sup>403</sup>.<sup>404</sup> <Ludwig Ernst Geyder<sup>405</sup>,  
 ist zu mir kommen, me devant servir de page<sup>406</sup>.>

Auparavant prindrent congè de moy, le Fux Jean Frideric<sup>407</sup>, qui a estè landtmarschalck au haut  
 Palatjnat<sup>408 409</sup>, item<sup>410</sup>: Jean Fux<sup>411 412</sup>, item<sup>413</sup>: *Docteur* Vlrich<sup>414</sup>, Förstenhäuser le Pere<sup>415</sup>, un  
 ministre<sup>416</sup> de heroltzbergk<sup>417</sup>, & d'autres bonnes gens, qui demeurerent en partie, au desjuner,  
 partie non, m'accompagnans jusqu'au carosse du premier Fux, lequel me le presta, pour estre plus  
 honneste que le coche de louage jusques dehors la ville<sup>418</sup>.

## 23. Oktober 1638

σ den 23. October 1638.

<Somnium<sup>419</sup> vom Banner<sup>420</sup>, wie er Bernburgk<sup>421</sup> eingenommen.>

---

400 Nürnberg.

401 Regensburg.

402 Altdorf.

403 Universität Altdorf.

404 *Übersetzung*: "Nachdem ich gestern am Abend ziemlich getrunken hatte, habe ich mich entschlossen, von Nürnberg (da ich dort zu Neunt in 4 Mahlzeiten mit den außerordentlichen Gastereien 102 Gulden ausgegeben hatte) nach dem Mittagessen abzureisen, wobei wir mit einer (für 25 Taler bis nach Regensburg gemieteten) Mietkutsche heute bis Altdorf, Stadt und Nürnberger Universität, gefahren sind."

405 Geuder von Heroldsberg, Ludwig Ernst (1622-1660).

406 *Übersetzung*: "da er mir als Page dienen soll"

407 Fuchs von Wallburg, Johann Friedrich (1596-1641).

408 Obere Pfalz (Oberpfalz), Fürstentum.

409 *Übersetzung*: "Zuvor nahmen Abschied der Fuchs, Johann Friedrich, der Landmarschall in der Oberpfalz gewesen ist"

410 *Übersetzung*: "ebenso"

411 Fuchs von Wallburg, Hans von.

412 *Übersetzung*: "Hans Fuchs"

413 *Übersetzung*: "ebenso"

414 Ulrich, Johann (1601-1646).

415 Forstenheuser, Georg (1584-1659).

416 Person nicht ermittelt.

417 Heroldsberg.

418 *Übersetzung*: "Doktor Ulrich, Forstenheuser, der Vater, ein Geistlicher aus Heroldsberg und andere gute Leute, die teils zum Frühstück blieben, teils nicht, wobei sie mich bis zur Kutsche des ersten Fuchs begleiteten, welcher sie mir lieb, um bis vor die Stadt ehrbarer als die Mietkutsche zu sein"

419 *Übersetzung*: "Traum"

{Meilen}

Von Altorff<sup>422</sup> nach Newmarck<sup>423</sup>, jn der Obern 2  
 Pfaltz<sup>424</sup>  
 Teiningen<sup>425</sup> Mittagesabstandt allda wir vnser 1  
 convoy<sup>426</sup> wieder zurück<sup>427</sup> geschicktt.  
 Nachmittags, gen hemmaw<sup>428</sup> in der iungen 3<4>  
 Pfalz<sup>429</sup> vnser Nachtlager, nach dem wir etwaß  
 irre gefahren, vndt spähte hinkommen, weil der  
 weg sehr böse, vndt wir heütte zu Teiningen, mitt  
 dem eßen, etwas aufgehalten worden.

## 24. Oktober 1638

[[46r]]

ø den 24. October 1638.

<Nota Bene Somnium<sup>430</sup>: wie ich in der kirche zu Ballenstedt<sup>431</sup>, durch einen geist getrieben, von einem winckel zum andern, hin vndt wieder geschwebt.>

{Meilen}

Von hemmaw<sup>432</sup>, vollends bis gen Regenspurgk<sup>433</sup>  
 allda man sich bey dem Obersten Niedrumb<sup>434</sup>  
 anmelden laßen müßen, <ehe man eingelaßen  
 worden.>

Jm Alten posthorn, bin ich eingekehret.

Der von Grünthal<sup>435</sup>, wie auch Monsieur<sup>436</sup> Kuttner<sup>437</sup>, vndt der von Gumpeltsheiner<sup>438</sup>, haben mich besucht, diese letzten zwey auch, sejndt mejne gäste zu nachts gewesen.

---

420 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

421 Bernburg.

422 Altdorf.

423 Neumarkt in der Oberpfalz.

424 Obere Pfalz (Oberpfalz), Fürstentum.

425 Deining.

426 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

427 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

428 Hemau.

429 Pfalz-Neuburg, Fürstentum.

430 *Übersetzung*: "Beachte wohl den Traum"

431 Ballenstedt.

432 Hemau.

433 Regensburg.

434 Niedrum, Nikolaus Hermann von.

435 Grünthal, Wolf Dietmar von (1581-1649).

436 *Übersetzung*: "Herr"

437 Kuttner von Kuniz, Jonas (1602-1649).

hertzogk Frantz Carll<sup>439</sup> soll zu Prag<sup>440</sup> sejn, vndt etzliche Regimenten vorn Kayser<sup>441</sup> werben, wirdt die Sammel: vndt Musterplätze<sup>442</sup> zu Nordthausen<sup>443</sup>, vndt Mülhausen<sup>444</sup>, wie auch jn der Schlesie<sup>445</sup> nehmen.

Der Oberste Nidrumb Commendant<sup>446</sup> allhier zu Regensburg hatt seinen Obrist leutnant<sup>447</sup> zu mir geschickt, mir congratuliren<sup>448</sup>, vndt mich zum Morgenden Frühstück, einladen laßen. Je me suis excusè.<sup>449</sup>

## 25. Oktober 1638

24 den 25. October 1638.

heütte Morgen hat mich der alte Doctor Rosa<sup>450</sup> besucht, vnser vorzeiten gewesener leibmedicus<sup>451</sup>, vndt hatt mir angezeigt, daß der Landtgraf von Leichtenberg<sup>452</sup> allhier zu Regensburg<sup>453</sup> an itzo wehre, sich am quartanfiebers, curiren zu laßen. So soll auch die heyrath zwischen dem allten ReichsMarschalk Graven von Pappenheim<sup>454</sup>, vndt dem Frewlein zu Sultzbach<sup>455</sup> gewiß vorgehen.

[[46v]]

Der von Gleißenthal<sup>456</sup> hatt mich auch besucht. Ich habe ihn zum frühstück bey mir behalten.

Darnach habe ich mich zu schiffe gesetzt, welches ich biß nach Wien<sup>457</sup>, vmb 70 gülden gedinget<sup>458</sup>, (ist aber mitt einem Stüblein vndt dache wol accommodirt<sup>459</sup>) vndt bin also selb zehende<eylft><sup>460</sup> im nahmen des herren, fortgefahren, bey gar schönem wetter, Gott seye es

438 Gumpelzhaimer von Gumpelzhaim, Esaias (1604-1660).

439 Sachsen-Lauenburg, Franz Karl, Herzog von (1594-1660).

440 Prag (Praha).

441 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

442 Musterplatz: Ort der Versammlung, Besoldung, Musterung von Kriegsleuten.

443 Nordhausen.

444 Mühlhausen.

445 Schlesien, Herzogtum.

446 Übersetzung: "Kommandant"

447 Person nicht ermittelt.

448 congratuliren: beglückwünschen.

449 Übersetzung: "Ich habe mich entschuldigt."

450 Rosa, Johannes (2) (1579-1643).

451 Übersetzung: "arzt"

452 Leuchtenberg, Maximilian Adam, Landgraf von (1611-1646).

453 Regensburg.

454 Pappenheim, Maximilian, Graf von (1580-1639).

455 Oettingen-Oettingen, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Sulzbach (1621-1675).

456 Gleißenthal, Georg Christoph von (1589-1650).

457 Wien.

458 dinge: mieten.

459 accommodiren: einrichten, ausstatten.

460 selbft: eine Person mit noch zehn anderen, zu elft.

gedancktt, nach dem mir Gleißenthal, Kuttner<sup>461</sup>, vndt Gumpelßheimer<sup>462</sup>, biß an das Schiff, zu fuß, das geleidte gegeben, (vndt Gleißenthal in seiner kutzsche mich führen laßen) vndt am vfer vnß valedicirt<sup>463</sup>.

Meine raysegefahrten vndt diener seindt, hanß Ludwig Knoche<sup>464</sup> alß hofmeister[,] Rindorf<sup>465</sup> CammerJuncker, Schlammerßdorf<sup>466</sup>, Geyder<sup>467</sup>, vndt hehenfelder<sup>468</sup>, (welchen ich heütte Morgen, auf des Fux<sup>469</sup> von Winckler<sup>470</sup>, recommendation angenommen, vndt gar von vornehmen leütten auß Oesterreich<sup>471</sup> ist, von den vornehmsten geschlechtern, gestallt dann auch seine FrawMutter eine von Sintzendorf<sup>472</sup>, vndt dem Fürsten von Lichtenstain<sup>473</sup> <nahe> befrewndet<sup>474</sup> ist) diese drey pagen, ein Cammerdiener<sup>475</sup>, <ein Cantzelist<sup>476</sup>>[,] ejn lackay<sup>477</sup>, ein Einspänniger<sup>478</sup>, ein Junckern iunge, vndt zweene pferde, so auch aufm Schiff stehen *et cetera*[.]

heütte frühe habe ich auch meinen kammerdiener Tobias Steffek in eydt vndt pflicht genommen, da ihm das Juramentum [[47r]] in præsentia mea<sup>479</sup> vorgehalten ist worden. Je me confie entierement en sa fidelité, Dieu le<sup>480</sup> vueille conserver en ceste bonne jntention, & en vigoureuse santé & bonne vie, longuement par sa grace.<sup>481</sup>

Darnach ist auch Kersten<sup>482</sup> der lackay, in meinem Nahmen vom hofmeister<sup>483</sup> in eydt vndt pflicht genommen, auch ihm das jurament<sup>484</sup> von hanß Geörgen<sup>485</sup> dem Cantzelisten vorgelesen worden, mutatis mutandis<sup>486</sup>; in ezlichen dingen, wie das vorige.

---

461 Kuttner von Kuniz, Jonas (1602-1649).

462 Gumpelzhaimer von Gumpelzhaim, Esaias (1604-1660).

463 valediciren: Lebewohl sagen, Abschied nehmen.

464 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

465 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

466 Schlammersdorff, Hans Christoph von.

467 Geuder von Heroldsberg, Ludwig Ernst (1622-1660).

468 Hohenfeld, August von.

469 Fuchs von Wallburg, Johann Friedrich (1596-1641).

470 Winklarn.

471 Österreich, Erzherzogtum.

472 Hohenfeld, Sidonia von, geb. Zinzendorf (1584-1640).

473 Liechtenstein, Gundaker, Fürst von (1580-1658).

474 befreundet: verwandt, verschwägert.

475 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

476 Spalter, Johann Georg (gest. 1642).

477 Leonhardt, Christian.

478 Einspänniger: Kriegsknecht mit Pferd, fürstlicher Bediensteter, Stadtknecht; berittener Bote, Geleit- und Meldereiter.

479 *Übersetzung*: "Eid in meiner Gegenwart"

480 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

481 *Übersetzung*: "Ich verlasse mich ganz auf seine Treue, Gott wolle ihn durch seine Gnade in dieser guten Absicht und bei kräftiger Gesundheit und gutem Leben erhalten."

482 Leonhardt, Christian.

483 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

484 Jurament: Eid, Schwur.

485 Spalter, Johann Georg (gest. 1642).

486 *Übersetzung*: "nach Änderung des zu Ändernden"

Auf recommendation *Monsieur*<sup>487-488</sup> hanß Friederich Fuxens<sup>489</sup> zu Nürnberg<sup>490</sup>, habe ich Augustum von hehenfeldt<sup>491</sup> (nach dem er zu Sultzbach<sup>492</sup> von hof, wegen einziehung deßelbigen, in gnaden dimittirt<sup>493</sup>, worden vndt mir heütte von dem von Grünthal<sup>494</sup> zugeschicktt, auch noch ferner wol recommendirt worden) solcher gestalt zum pagen angenommen, wo ferne er mir anstendig, vndt ich ihn sonst nicht anderstwo vnderbringen köndte, weil ich die stellen albereitt ersetztt. Der von Gleißenthal<sup>495</sup> hat mir ihn ebnermaßen wol recommendirt. Gott gebe zu glück.

{ Meilen }

Von Regenspurgk<sup>496</sup> nach Pfälder<sup>497</sup> heütte 3  
diesen Nachmittag, sejndt vnderwegens nach  
Endten geschossen, aber keine getroffen.

[[47v]]

Es seindt auch heütte Morgen noch zweene Rahtsherren, zu Regenspurgk<sup>498</sup> zu mir kommen, vndt haben sich im nahmen des Rahts<sup>499</sup> präsentirt, mich willkomb geheißen, mir gratulirt, gar treüherzig, auch ferner zu meiner rayse glück gewüntzschtt, insonderheitt aber sich endtschuldiget, daß Sie von wegen notorischer Armuth, vndt bedrangnüßen dieser Stadt, mich nicht beschencken köndten, möchte Sie doch einen weg, als den andern mir im besten recommendirt sein laßen, welche guthertzige willigkeitt mich viel besser contentirt<sup>500</sup> alß wenn Sie mir<ch> gar städtlich regalirt<sup>501</sup> hetten.

## 26. Oktober 1638

☞ den 26. October 1638. stilo veterj<sup>502</sup>.

{ Meilen }

Von Pfälder<sup>503</sup> (alda im wirtzhause, gar vnwillige<sup>3</sup>  
<vndt> Schinderische leütte gewesen) nach  
Straubingen<sup>504</sup> wir haben zwar anlenden<sup>505</sup>

487 Übersetzung: "Herrn"

488 Im Original verwischt.

489 Fuchs von Wallburg, Johann Friedrich (1596-1641).

490 Nürnberg.

491 Hohenfeld, August von.

492 Sulzbach (Sulzbach-Rosenberg).

493 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.

494 Grünthal, Wolf Dietmar von (1581-1649).

495 Gleißenthal, Georg Christoph von (1589-1650).

496 Regensburg.

497 Pfatter.

498 Regensburg.

499 Regensburg, Rat der Reichsstadt.

500 contentiren: zufriedenstellen.

501 regaliren: (reichlich) bewirten.

502 Übersetzung: "im alten Stil [nach dem alten Julianischen Kalender]"

503 Pfatter.

504 Straubing.

müßen, wegen besichtigung der Mautt, h  
seindt aber nichtt außgestiegen, sondern haben  
hernacher im Schiff, kallte küche gehalten,  
<vndt>

Nachmittags gefahren, biß nach Deckendorff<sup>506</sup> 4  
allda vber Nachtt gelegen.

Vndterwegens habe ich aufm Schiff, eine endte geschossen, vndt so wol ich alß die Junckern<sup>507</sup> oft  
auch gefehlet, Es hatt viel endten vndterwegens an beyden vfern gegeben, seindt aber wegen breite  
der Donaw<sup>508</sup>, vndt vnstetigkeitt des Schiffs, schwehr zu schießen gewesen.

Der Oberste Weyer<sup>509</sup>, ist auch gestern von Regenspurg<sup>510</sup> zu wasser verraysett, vndt hatt meine  
ankunft kundt gemacht.

## 27. Oktober 1638

[[48r]]

den 27. October 1638.

{Meilen}

Von Deckendorff<sup>511</sup>, nach Vilßhoven<sup>512</sup> alda kalte<sup>3</sup>  
küche gehalten, postpferde genommen,  
vndt nacher Ortemburgk<sup>513</sup> geritten mein schiff 1  
aber sampt dem bagage<sup>514</sup>, vndt theilß dienern  
fortgeschickt, auf Paßaw<sup>515</sup> zu.

Zu Ortemburg, habe ich meinen lieben frommen Graf Friederich Casimirn<sup>516</sup> vberrascht, vndt in  
zimlichem zustandt befunden, Seine frawlein Schwester aber, Frewlein Luzia Euphemia<sup>517</sup> ist etwas  
am fieber vnpaß gewesen, iedoch mitt zur Tafel gegangen. <Jch bin ansehlich, logirt, tractirt<sup>518</sup>,  
vndt accommodirt<sup>519</sup> worden.>

---

505 anlanden: anlanden.

506 Deggendorf.

507 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656); Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

508 Donau, Fluss.

509 Weiher, Jakob, Graf von (1609-1657).

510 Regensburg.

511 Deggendorf.

512 Vilshofen.

513 Ortenburg.

514 *Übersetzung*: "Gepäck"

515 Passau.

516 Ortenburg, Friedrich Kasimir, Graf von (1591-1658).

517 Ortenburg, Luzia Euphemia, Gräfin von (1586-1648).

518 tractiren: bewirten.

519 accommodiren: einrichten, ausstatten.

Die *zeitung*<sup>520</sup> continuirt<sup>521</sup>, daß der älttste Pfaltzgraf<sup>522</sup> in hollandt<sup>523</sup>, tödtlich verwundet, der ander Prinz Robert<sup>524</sup> aber gefangen, vndt ihre colligirte<sup>525</sup> völcker<sup>526</sup> dissipiret<sup>527</sup> seyen.

Post hilarem conversationem<sup>528</sup> inß abendtgebeht.

## 28. Oktober 1638

☉ den 28. October 1638.

Eine Reformirte Morgenpredigt gehöret.

{Meilen}

Darnach gefrühestückt. Postea<sup>529</sup> nae abscheidt 3  
vom Frewlein<sup>530</sup> genommen, der Graf<sup>531</sup> hatt  
mich biß an die gräntze begleitet mitt seinen  
Offizirem<sup>532</sup>, vndt gar Trewherzig a Dieu<sup>533</sup>  
genommen. Ich bin mitt den meynigen, nach  
Paßaw<sup>534</sup> gefahren lieget von Ortemburg<sup>535</sup>  
drey meilen. Der weg ist [[48v]] böse mitt der  
kutzschen zu fahren gewesen.

Zu Paßaw<sup>536</sup>, habe ich mich aufs Schif gesetzt, nicht lange aufgehalten, vndt den iungen Ludwig  
Ernst Geyder<sup>537</sup>, nach Ortemburg<sup>538</sup>, dem herrn Graven<sup>539</sup> recommendiret, auch mit der kutzsche  
zurück<sup>540</sup> geschickt.

{Meilen}

---

520 Zeitung: Nachricht.

521 continuiren: weiter berichtet werden.

522 Pfalz, Karl (I.) Ludwig, Kurfürst von der (1617-1680).

523 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

524 Pfalz-Simmern, Ruprecht, Pfalzgraf von (1619-1682).

525 colligiren: sammeln, zusammentragen.

526 Volk: Truppen.

527 dissipiren: zerstreuen, auflösen.

528 *Übersetzung*: "Nach einer heiteren Unterhaltung"

529 *Übersetzung*: "Später"

530 Ortenburg, Luzia Euphemia, Gräfin von (1586-1648).

531 Ortenburg, Friedrich Kasimir, Graf von (1591-1658).

532 Offizier: Amtsträger, Beamter, Bediensteter.

533 *Übersetzung*: "Lebewohl"

534 Passau.

535 Ortenburg.

536 Passau.

537 Geuder von Heroldsberg, Ludwig Ernst (1622-1660).

538 Ortenburg.

539 Ortenburg, Friedrich Kasimir, Graf von (1591-1658).

540 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

Von Paßaw weitter zu Schiff nach Engerszell<sup>541</sup>: 3  
alda vber Nacht gelegen. Gehört in Oesterreich<sup>542</sup>

.  
*Nota Bene*<sup>543</sup> [:] diese Nachtt war ein grewlicher Sturmwindt zu Ortemburg, also daß man kaum darvor schlafen können. Wann es heütte den Tag also continuirt<sup>544</sup> hette, hette kein Schiffer auf der Thonaw<sup>545</sup> fahren können.

Zu Paßaw fleußt der Inn<sup>546</sup> vndt die Ilß<sup>547</sup> in die Donaw, machet sie stärker, vndt strenger im Strom. Diese rayse habe ich, alß der ich Sie öfters vollbracht, öfter beschrieben, vnnöhtig, allhier zu wiederholen.

## 29. Oktober 1638

<[Marginalie:] Austria superior<sup>548</sup>.<sup>549</sup> > » den 29<sup>sten</sup>: October 1638.

{Meilen}

Von Engerdtzell<sup>550</sup> (proprie<sup>551</sup> heists 5  
Engelhardtzell) nach Ascha<sup>552</sup>: allda der Schiffer wegen der Mautt, anfahren müssen, vndt wjr interim<sup>553</sup>, kalte küche auffm Schiff gehalten.  
Von Ascha, nach Lintz<sup>554</sup> hauptstadt im land ob 4  
der Enß:  
Von dannen nach Mathausen<sup>555</sup>, vnser 3  
Nachtlager. gehört dem herren Caspar von Starhemberg<Grafen von Megkaw<sup>556</sup> > zu.

<>

<>

---

541 Engelhartzell.

542 Österreich ob der Enns (Oberösterreich), Erzherzogtum.

543 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

544 continuiren: (an)dauern.

545 Donau, Fluss.

546 Inn, Fluss.

547 Ilz, Fluss.

548 Österreich ob der Enns (Oberösterreich), Erzherzogtum.

549 *Übersetzung*: "Oberösterreich."

550 Engelhartzell.

551 *Übersetzung*: "eigentlich"

552 Aschach an der Donau.

553 *Übersetzung*: "unterdessen"

554 Linz.

555 Mauthausen.

556 Meggau, Leonhard Helfried, Graf von (1577-1644).

Zeitung<sup>558</sup> daß der Kayser<sup>559</sup> zu Wien<sup>560</sup> ankommen, vor 14 Tagen.

Die Donaw<sup>561</sup> gehet viel stärgker, vndt geschwinder von Passaw<sup>562</sup>, als von Regenspurgk<sup>563</sup> auß.

### 30. Oktober 1638

[[49r]]

<[Marginalie:] NiederOesterreich> ♂ den 30<sup>sten</sup> October 1638.

meilen

Von Mathausen<sup>565</sup>, nach Agspach<sup>566</sup> ein flegken 11

Vndterwegens auf fünf meilen von Mathausen,  
hatt man den Strudel vmbfahren, vndt ist durch  
den wirbel paßirt. Dieweil ich aber so oft  
fortunam<sup>567</sup> tentirt<sup>568</sup>, vndt so wol durch den  
Strudel alß wirbel, wie auch obwärts durch  
den Newen bruch gefahren, vndt ich es dem  
Grafen von Ortemburg<sup>569</sup> dißmal versprechen  
müssen, nicht durchzusetzen, habe ich mich ans  
landt begeben, vndt bin eine gute ecke in einem  
bergichten, felsichtem vndt bösem wege, (da  
mir hohenawer<sup>570</sup> begegnet, vndt eben so wol  
propter angustiam viæ<sup>571</sup> vnglück begegnen  
können,) mitt dem hofmeister Knoche<sup>572</sup> der  
gefahr des Strudels, oder wirbels endtritten.  
Meine leütte seindt aber Gott lob, zusamt dem  
Schiff vndt meinem bagage<sup>573</sup>, wer nicht hatt  
aufm lande wandern wollen, wol durchkommen,  
iedoch nicht ohne vnsicherheitt des wirbels. Jm  
Strudel war eben ein großes Schiff, also daß Sie  
nicht durchfahren kondten, fuhren aber vmb den

---

558 Zeitung: Nachricht.

559 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

560 Wien.

561 Donau, Fluss.

562 Passau.

563 Regensburg.

565 Mauthausen.

566 Aggsbach.

567 Übersetzung: "das Glück"

568 tentiren: versuchen.

569 Ortenburg, Friedrich Kasimir, Graf von (1591-1658).

570 Hohenau: Hauptschiff eines von Pferden stromaufwärts bewegten Schiffszuges.

571 Übersetzung: "wegen der Enge des Weges"

572 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

573 Übersetzung: "Gepäck"

Strudel, weil die Schifflütte nicht wusten, daß das  
waßer so groß war.

Diese rayse habe ich ad nauseam usque<sup>574</sup>, öfter gethan, vndt beschrieben *et cetera* alß anno<sup>575</sup>  
1614 wiewol ich die navigation auf dem Inn<sup>576</sup> von Innspruck<sup>577</sup> nach Paßaw<sup>578</sup>, auch etzliche mahl  
vollbracht.

### 31. Oktober 1638

[[49v]]

☞ den 31. October 1638.

|                                                                   |            |
|-------------------------------------------------------------------|------------|
|                                                                   | { Meilen } |
| Von Aspach <sup>579</sup> in der frühe nach Krembs <sup>580</sup> | 4          |
| Stein <sup>581</sup> lieget vnferne davon.                        |            |
| KlosterNewburgk <sup>582</sup> : davon lieget vnferne, vndt       | 8          |
| gegenvber, Korneuburgk <sup>583</sup> .                           |            |
| Wien <sup>584</sup>                                               | 2          |

Kähme also auf acht vndt funftzig meilen die rayse von Regenspurg<sup>586</sup> nacher Wien, es ist aber  
gar gerne sechtzig ohne daß zu lande, vndt viel weiter zu waßer, nemlich vber Siebenzig meilen  
wegen der krümmen, so dje Donaw<sup>587</sup> machet. Aber die Schifflütte machen ihren computo<sup>588</sup>  
vndterschiedlich, deren bericht man diese rayse gefolget. Das Schjß kostett mir 70 gülden, vndt  
ist wol accommodirt<sup>589</sup>, mjt einem Stüblein, vndt zween wolbedeckten hütten. Wir haben Gott  
lob schön wetter gehabt, vndt seindt diese rayse, (welche ie zu weilen große remoras<sup>590</sup> wegen  
wiederwertigen windes, vndt sonst antreffen kan, bevorab im winter) fein forttkommen, ohne  
anstoß<sup>591</sup> vndt impedimenten<sup>592</sup>. Nur ist die zehrung vndterwegens hochkommen, vndt es wirdt in

---

574 Übersetzung: "bis zum Überdruß"

575 Übersetzung: "im Jahr"

576 Inn, Fluss.

577 Innsbruck.

578 Passau.

579 Ansbach.

580 Krems an der Donau.

581 Stein an der Donau.

582 Klosterneuburg.

583 Korneuburg.

584 Wien.

586 Regensburg.

587 Donau, Fluss.

588 Übersetzung: "Berechnung"

589 accommodiren: einrichten, ausstatten.

590 Übersetzung: "Verzögerungen"

591 Anstoß: Hindernis, Behinderung, Unterbrechung, Beeinträchtigung.

592 Impediment: Hinderung, Störung.

Oesterreich<sup>593</sup> vber den Mißwachs, meüse, würme[!], vndt Thewrung sehr geklagt, also daß wjr jm Fürstentum Anhalt<sup>594</sup>, njcht allein, den landtstrafen vnderworfen sejn.

Zu Wien bin ich heütte in der vorstadt, zum güldenen lämblein eingekehret. Zu herrn Lowen<sup>595</sup> geschicktt, <meinen Tobiaß Steffek<sup>596</sup>.>

---

593 Österreich, Erzherzogtum.

594 Anhalt, Fürstentum.

595 Löw (von Eisenach), Johann d. Ä. (1575-1649).

596 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

# Personenregister

- Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt) 7  
 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von 19  
 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von 8, 11  
 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg 8, 11, 20  
 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von 8, 11  
 Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von 8, 11  
 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von 8, 8, 11  
 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von 4, 7  
 Baden-Durlach, Georg Friedrich, Markgraf von 9  
 Banér, Johan Gustafsson 10, 22  
 Banse, Augustin 8  
 Banse, Elisabeth, geb. Dragendorf 8  
 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von 9  
 Bayern, Maximilian Philipp Hieronymus, Herzog von 9  
 Bayram Pascha 13  
 Becker, Christian 3  
 Börstel, Heinrich (1) von 6, 7, 7, 11  
 Bourbon, Henri II de 2  
 Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von 11, 12  
 Brandenburg-Ansbach, Haus (Markgrafen von Brandenburg-Ansbach) 21  
 Brandenburg-Bayreuth, Christian, Markgraf von 21  
 Brandenburg-Bayreuth, Haus (Markgrafen von Brandenburg-Bayreuth) 21  
 Braunschweig-Calenberg, Georg, Herzog von 10  
 Cäcilia Renata, Königin von Polen, geb. Erzherzogin von Österreich 14  
 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen 10  
 Erlach, Burkhard (1) von 2, 9  
 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) 2, 10, 14, 24, 30  
 Forstenheuser, Georg 21, 22  
 Freund, Adrian 12  
 Fuchs von Wallburg, Hans von 21, 22  
 Fuchs von Wallburg, Johann Friedrich 21, 22, 25, 26  
 Gallas, Matthias, Graf 10  
 Geßlin, N. N. 15  
 Geuder von Heroldsberg, Ludwig Ernst 22, 25, 28  
 Gleißenthal, Georg Christoph von 24, 26  
 Gothus, Petrus 5  
 Grünthal, Wolf Dietmar von 23, 26  
 Gumpelzhaimer von Gumpelzhaim, Esaias 23, 25  
 Hartung, Georg 20  
 Hatzfeldt, Franz von 19  
 Hellenbergk (1), N. N. 7  
 Hellenbergk (2), N. N. 7  
 Hellenbergk (3), N. N. 7  
 Hohenfeld, August von 25, 26  
 Hohenfeld, Sidonia von, geb. Zinzendorf 25  
 Knoch(e), Hans Ludwig von 11, 19, 25, 25, 27, 30  
 Knüttel, Georg 4  
 Konstantinopel, Kyrillos I. Loukaris, Patriarch von 3, 13  
 Konstantinopel, Kyrillos II. Kontares, Patriarch von 14  
 Krafft von Lammersdorff, Ignatius 15  
 Kuttner von Kuniz, Jonas 23, 25  
 Lampe, Ernst Konrad (von) 7  
 Leonhardt, Christian 25, 25  
 Leuchtenberg, Maximilian Adam, Landgraf von 24  
 Liechtenstein, Gundaker, Fürst von 25  
 Löffelholz von Colberg, Burkhard  
 Löffelholz von Colberg, Johann Friedrich  
 Lothringen und Bar, Karl IV., Herzog von 5, 20  
 Löw (von Eisenach), Johann d. Ä. 32  
 Loyß, Melchior 6, 8, 9, 13

Ludwig XIV., König von Frankreich 9  
 Maria, Königin von Frankreich und Navarra,  
 geb. Medici 13  
 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria,  
 Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-  
 Bernburg 6  
 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog  
 von 7, 7  
 Meggau, Leonhard Helfried, Graf von 29  
 Mertloch, Heinrich 19  
 Mon(n)ier, Anton 15  
 Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) 3, 13  
 Niedrum, Nikolaus Hermann von 23  
 Nostitz, Karl Heinrich von 3, 4, 7  
 Oberlender, Johann Balthasar 6  
 Oettingen-Oettingen, Anna Sophia, Gräfin von,  
 geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Sulzbach 24  
 Opitz, Georg 14  
 Ortenburg, Friedrich Kasimir, Graf von 27, 28,  
 28, 30  
 Ortenburg, Luzia Euphemia, Gräfin von 27, 28  
 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge  
 von Österreich) 6, 10  
 Pappenheim, Maximilian, Graf von 24  
 Pfalz, Karl (I.) Ludwig, Kurfürst von der 28  
 Pfalz-Simmern, Ruprecht, Pfalzgraf von 28  
 Pfau, Kaspar 6  
 Racknitz, Gall von 21  
 Reuß zu Gera, Heinrich II. 16  
 Reuß zu Gera, Heinrich III. 16  
 Reuß zu Gera, Heinrich IX. 16  
 Reuß zu Gera, Heinrich X. 16  
 Rindtorf, Abraham von 11, 19, 25, 27  
 Rosa, Johannes (2) 24  
 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von 2, 10,  
 14, 14, 15  
 Sachsen, Johann Georg II., Kurfürst von 2, 10,  
 21  
 Sachsen, Magdalena Sibylla, Kurfürstin von,  
 geb. Markgräfin von Brandenburg-Bayreuth  
 21  
 Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der  
 Fromme), Herzog von 3  
 Sachsen-Lauenburg, Franz Karl, Herzog von  
 24  
 Sachsen-Merseburg, Christian I., Herzog von  
 2, 10  
 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von 5, 10,  
 12, 20  
 Sachsen-Weimar, Johann Ernst, Herzog von 3  
 Sachsen-Weißenfels, August (1), Herzog von  
 2, 10, 11, 14  
 Sachsen-Zeitz, Moritz (1), Herzog von 2, 10  
 Schlammersdorff, Hans Christoph von 25  
 Schmidt, Martin 5  
 Schönkirchen, Sigmund Peter Adolf von 11, 12  
 Schwarzenberger, Georg Friedrich 2, 8, 9  
 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin  
 von, geb. Fürstin von Anhalt 18  
 Schwarzburg-Rudolstadt, Ludwig Günther I.,  
 Graf von 18  
 Spalter, Johann Georg 25, 25  
 Steffek von Kolodey, Tobias (2) 11, 25, 25,  
 32  
 Steger, Adrian 12  
 Ulrich, Johann 21, 22  
 Voit von Salzburg, Melchior Otto 19  
 Weiher, Jakob, Graf von 27  
 Wladislaw IV., König von Polen 14  
 Wogau, Maximilian 11  
 Wolfsthal, Hans Wolf von 19, 19, 19

# Ortsregister

- Aggsbach 30  
Ägypten 6  
Altdorf 22, 23  
Anhalt, Fürstentum 32  
Ansbach 31  
Aschach an der Donau 29  
Baierdorf 20  
Ballenstedt 5, 8, 10, 23  
Ballenstedt(-Hoym), Amt 5, 10  
Bamberg 19, 20  
Bamberg, Hochstift 19, 20  
Berlin 15  
Bernburg 4, 4, 9, 12, 13, 22  
Bosporus 14  
Breisach am Rhein 2, 5, 10, 12, 20  
Brünn (Brno) 14  
Deggendorf 27, 27  
Deining 23  
Den Haag ('s-Gravenhage) 13  
Dessau (Dessau-Roßlau) 5  
Donau, Fluss 27, 29, 30, 31  
Engelhartszell 29, 29  
England, Königreich 13  
Erlangen 20  
Forchheim 20  
Frankreich, Königreich 2, 9  
Fuenterrabía (Hondarribia) 2, 10, 13  
Gera 16, 17  
Großenhain 3, 15  
Güstrow 6, 12  
Halle (Saale) 5, 11, 12, 15  
Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation)  
11  
Hemau 23, 23  
Heroldsberg 22  
Ilz, Fluss 29  
Inn, Fluss 29, 31  
Innsbruck 31  
Italien 10  
Klosterneuburg 31  
Könitz 18  
Konstantinopel (Istanbul) 13  
Korneuburg 31  
Köthen 5, 6, 7, 7, 13  
Kranichfeld 18  
Krems an der Donau 31  
Kronach 19  
Le Catelet, Festung 2  
Lehesten 18, 19  
Leipzig 2, 3, 5, 6, 8, 12, 14, 14, 15, 16, 17  
Leitmeritz (Litomerice) 2, 10  
Leutenberg 18, 18  
Lichtenfels 19  
Lichtenfels, Amt 19  
Linz 29  
Lüneburg 15  
Mähren, Markgrafschaft 14  
Main, Fluss 19, 19  
Mauthausen 29, 30  
Mecklenburg, Herzogtum 6, 6  
Mecklenburg-Güstrow, Herzogtum 6  
Merseburg 14  
Moskauer Reich 13  
Mühlhausen 24  
Neumarkt in der Oberpfalz 23  
Neustadt an der Orla 17  
Niederlande, Spanische 13  
Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben  
Vereinigten Provinzen) 28  
Nienburg (Saale) 4  
Nordhausen 24  
Nürnberg 13, 15, 20, 21, 22, 26  
Obere Pfalz (Oberpfalz), Fürstentum 21, 22, 23  
Ortenburg 27, 28, 28  
Österreich, Erzherzogtum 25, 32  
Österreich ob der Enns (Oberösterreich),  
Erzherzogtum 29  
Österreich unter der Enns (Niederösterreich),  
Erzherzogtum 11  
Passau 27, 28, 28, 30, 31  
Pegau 16, 16, 16  
Persien (Iran) 14  
Pfalz-Neuburg, Fürstentum 23  
Pfatter 26, 26  
Picardie 2  
Pleißenburg, Festung (Leipzig) 3

Pößneck 17, 18  
Prag (Praha) 24  
Regensburg 22, 23, 24, 26, 26, 27, 30, 31  
Rhodos, Insel 13  
Saale, Fluss 5, 18  
Sachsen, Kurfürstentum 15, 17  
Sachsen-Altenburg, Herzogtum 18  
Sachsen-Coburg, Herzogtum 17  
Schlesien, Herzogtum 24  
Spanien, Königreich 2, 2, 13  
Stein an der Donau 31

Straßburg (Strasbourg) 9  
Straubing 26  
Sulzbach (Sulzbach-Rosenberg) 26  
Thüringen 18  
Vilshofen 27  
Vogtland 18  
Wien 2, 24, 30, 31  
Wiener Neustadt 15  
Winklarn 21, 25  
Würzburg 19

# Körperschaftsregister

Jesuiten (Societas Jesu) 13  
Katholische Liga 10  
Malteser (Ordo Militiae Sancti Joannis  
Baptistae Hospitalis Hierosolymitani) 13  
Niederösterreich (Österreich unter der Enns),  
Landstände 12  
Nürnberg, Rat der Reichsstadt 21  
Regensburg, Rat der Reichsstadt 26  
Universität Altdorf 22